

АВТОМАТИЧЕСКИЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ ОТКАТНЫХ ВОРОТ

СЕРИЯ **BX**



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ
BX-74 / BX-78

Русский

RU



Инструкции, необходимые для обеспечения безопасности людей:

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ!



Введение

• Продукты должны использоваться только по их непосредственному назначению (т.е. только для целей, для которых они проектировались). Применение продуктов в любых других целях считается опасным. Компания CAME cancelli automatici S.p.A. не берет на себя ответственность за неисправности и выход из строя продукта, которые произошли в результате его нецелевого, неправильного или необоснованного использования • Просьба во время установки учитывать данные предупреждения и пользоваться инструкцией, прилагаемой к автоматизированной системе.

Перед установкой

(предварительная проверка: если результаты отрицательные, не продолжайте работы, пока не выполнены все требования по технике безопасности) • Убедитесь в том, что компоненты ворот, на которые Вы собираетесь ставить автоматику, находятся в хорошем рабочем состоянии, что они ровные и надлежащим образом отбалансированные. Также убедитесь в том, что все соответствующие механические упоры находятся на своем месте • Если блок управления будет находиться на высоте менее 2.5 м от земли или от другой доступной поверхности, подумайте, нужны ли Вам какие-либо средства защиты и/или предупреждения • Любые полотна ворот с проходами для пешеходов, на которые вы установите блок управления, должны быть оснащены устройствами, блокирующими движение ворот • Убедитесь в том, что автоматические ворота при открывании не будут захватывать элементы находящихся рядом конструкций • Не устанавливайте блок управления на неустойчивые или любые иные элементы, которые могут деформироваться под его весом. При необходимости, укрепите конструкцию в месте установки • Не устанавливайте блок управления на воротах или на покатых поверхностях (т.е., не на ровной горизонтальной поверхности) • Убедитесь в том, что редукторный двигатель не будет подмокать снизу из-за соседства с устройствами полива.

Установка

• Надежно оградите площадку, чтобы предотвратить случайный доступ на нее, особенно подростков и детей • Проявляйте осторожность, выполняя работы с блоками управления, которые весят более 20 кг (смотрите инструкцию по установке). Для выполнения работ задействуйте соответствующие требованиям техники безопасности грузоподъемные устройства • Все средства управления открыванием (например, кнопки, селекторные переключатели, магнитные детекторы и т.п.) необходимо устанавливать на расстоянии более чем 1.85 м от рабочего периметра ворот, или в точке, где к ним нельзя будет дотянуться с другой стороны ворот. При этом следует обеспечить отсутствие доступа к ним посторонних лиц. Все устройства прямого действия (нажимные кнопки, бесконтактные устройства и т.п.) необходимо устанавливать на высоте, как минимум, 1.5 м и обеспечить отсутствие доступа к ним посторонних лиц • Все «обслуживаемые» средства управления необходимо устанавливать в точке, откуда хорошо видны движущиеся полотна ворот, места прохода и проезда • Если такого места нет, установите постоянную метку, которая будет указывать на положение механизма размыкания • Перед поставкой заказчику, проверьте, соответствует ли система стандарту EN 12453 (испытание на удар). Убедитесь в надлежащей настройке блока управления и в правильной работе устройств защиты и обеспечения безопасности, а также устройства размыкания вручную.

• Там, где это необходимо, а также на ровных поверхностях необходимо установить предупреждающие знаки (напр., на самих воротах).

Специальные инструкции и рекомендации для пользователей

• Поддерживайте территорию возле ворот и место работы устройства в чистоте, убирайте мусор и посторонние предметы. Уберите также растения, которые могут мешать работе фотоэлементов • Не разрешайте детям играть со стационарными блоками управления или в зоне движения ворот. Не давайте детям устройства дистанционного управления (напр., передатчики) • Регулярно проверяйте систему, чтобы вовремя выявлять любые неполадки или износ движущихся узлов, компонентов, защитных узлов, кабелей и любых доступных соединений. Следите за чистотой всех соединений (напр., шарнирных), регулярно их смазывайте. То же самое касается и поверхностей трения (напр., рельсовые направляющие) • Каждые полгода проводите функциональные испытания фотоэлементов и кромок, по которым происходит срабатывание датчиков. Регулярно протирайте стеклянные панели (пользуйтесь для этого слегка смоченной салфеткой; применять растворители или другие химические продукты не рекомендуется) • Если систему необходимо отремонтировать или модифицировать, отключите блок управления и не включайте, пока не восстановите безопасные условия функционирования системы. • Перед открыванием ворот вручную отключите блок управления от электропитания. Просмотрите инструкции • Пользователям ЗАПРЕЩАЕТСЯ выполнять ЛЮБЫЕ ДЕЙСТВИЯ, О ВЫПОЛНЕНИИ КОТОРЫХ ПРЯМО НЕ ГОВОРИТСЯ И НЕ УПОМИНАЕТСЯ в инструкции. Все ремонты, изменения настроек и внеплановое обслуживание ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬ СПЕЦИАЛИСТЫ СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ • Информацию обо всех выполненных Вами проверках необходимо заносить в журнал периодического обслуживания.

Специальные инструкции и рекомендации для всех работников

• Старайтесь не работать возле петель или движущихся механических частей • При движении ворот не стойте близко к зоне их работы • Не препятствуйте движению ворот; это может угрожать Вашей безопасности • Будьте особо бдительными в зонах повышенной опасности, которые необходимо выделить соответствующими знаками и/или черно-желтыми лентами • При использовании селектора или блока управления в обслуживаемом режиме следите за тем, чтобы в зоне работы движущихся частей не было людей. Не прекращайте слежения до окончания работы с данными устройствами • Ворота могут начать движение в любой момент без предупреждения • При выполнении работ по обслуживанию, связанных с очисткой оборудования, обязательно отключайте электропитание.



CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

Общие условия продажи



1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Эти общие условия должны применяться ко всем договорам купли-продажи продуктов компании Came Cancelli Automatici SpA, именуемой в дальнейшем «Компанией».

2. ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ЦЕНЫ

Цены, указанные Компанией, действительны в течение 30 дней, начиная с даты их пересылки заказчику.

3. ЗАКАЗЫ

Договор купли-продажи составляется после подтверждения Came Cancelli Automatici SpA заказа, оформленного в письменном виде, или при условии, что заказ будет выполнять компания. Заказы, подписанные заказчиками и отправленные Came Cancelli Automatici SpA, считаются согласованными и окончательными в течение 30 дней, начиная с даты их получения Компанией. Любое изменение или дополнение к единым положениям вышеупомянутых общих условий или к единым условиям заказа, который был изначально прислан заказчиком, не имеют никакой юридической силы, если иное не было согласовано с Компанией. Если в заказ вносятся какие-либо изменения, компания оставляет за собой право отменить как изменения, так и первоначальный заказ. Срок поставки товаров, указанный в заказах, всегда и при любых обстоятельствах является ориентировочным, соответственно любые прострочки поставок не могут быть основанием для требования компенсации или расторжения договора.

В частности, компания оставляет за собой право перенести срок поставки или аннулировать заказ в следующих случаях: форс-мажорные обстоятельства или события, неподконтрольные Компании; изменение юридического статуса Заказчика; перебои в поставках сырья и комплектующих.

4. ДОСТАВКА И ТРАНСПОРТИРОВКА

Местом, от которого производится доставка является место производства или зарегистрированный офис компании. В соответствии с Incoterms 2000, стоимость и риски транспортировки товаров при поставке с предприятия оплачивает покупатель. Если не согласовано иное, компания самостоятельно для и от имени клиента определяет тип отгрузки, маршрут и вид транспорта. Компания оставляет за собой право осуществлять поставки и выполнять заказы частями, выписывая на каждую партию товара отдельную накладную: в таких случаях на каждую частичную поставку выписывается отдельная накладная, и срок платежа начинается с указанной в ней даты; соответственно заказчик не должен задерживать оплату частично выполненных заказов до тех пор, пока не сделана последняя поставка в рамках начального заказа.

5. ЦЕНЫ И ПРАЙС-ЛИСТЫ

Цены указаны на товары, доставленные прямо в зарегистрированный офис компании в обычной упаковке, без учета НДС и расходов на транспортировку. Во всех прайс-листах должна быть ссылка на самый последний прайс-лист компаний, который отменяет все предыдущие.

6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

Если заказчик вовремя не оплачивает заказы, в соответствии с Законом № 231 от 09/10/2002 с него взимается пеня, а в заказ вносятся последующие поправки и дополнения, что может привести к еще большим непредсказуемым затратам. Любая задержка платежей означает, что заказчик задолжал компании, при этом все издержки пересчитываются по курсу обмена валют. До тех пор, пока заказчик не рассчитается за все купленные товары, он не имеет права выдвигать какие-либо претензии или требовать для себя каких-либо льгот в отношениях с Компанией. Если заказчик нерегулярно рассчитывается за товар, компания оставляет за собой право без предварительного уведомления другой стороны и выплаты каких-либо компенсаций заблокировать всю отгрузку и заказы на поставку на любой стадии их выполнения.

7. ВОЗВРАТЫ И ПРЕТЕНЗИИ

Все претензии, независимо от того, касаются ли они количества или качества поставленных товаров, должны оформляться в письменном виде в течение 8 дней со дня получения товаров. Компания принимает возвращенные товары только при наличии письменного соглашения и только при условии, что товары новые и находятся в исходной упаковке. На все возвращенные товары должны быть соответствующие транспортно-сопроводительные документы с оформленным в письменном виде согласием компании принять возвращенные товары, где указано количество и требования к качеству возвращаемых товаров. Компания не будет принимать возвращенные товары, если они возвращаются иным, а не указанным выше, способом, более того, компания не примет назад товары, если они были получены из какого-либо иного помещения компании.

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания гарантирует надлежащее функционирование поставленной продукции и соответствие техническим характеристикам, четко изложенным в инструкции к продукту. Гарантия не распространяется на неполадки, связанные с любыми природными явлениями, которые могут вызывать неправильное функционирование любого имеющегося или, возможно, собранного в будущем оборудования (радиочастоты - близость к мощным линиям электрооборудования). Гарантия не распространяется на обычную амортизацию оборудования, ошибки, сделанные во время установки, или неполадки оборудования, связанные с такими ошибками, а также при любых обстоятельствах не может распространяться на случаи, когда сбой в работе вызваны какими-либо иными факторами, не связанными с производством данного товара.

Крайние сроки оформления претензий на все дефекты или требования применить закон об исковой давности к действиям, на которые имеет право покупатель, устанавливаются законодательством Италии. Компания на свое усмотрение может принимать решение, забрать ли назад признанные негодными товары или отремонтировать выявленные в них неисправности. Заказчик не имеет права требовать компенсации за любые косвенные убытки, неполученную прибыль, производственные потери, а также при любых обстоятельствах не может рассчитывать на компенсацию любых сумм, которые превышают стоимость поставленных компонентов или продукции.

9. РЕМОНТЫ

Если заказчик требует от компании выполнить ремонт купленного товара, работы выполняются в соответствии с соглашением с учетом стоимости соответствующих ремонтных работ. В любом случае заказчик оплачивает стоимость работ и транспортные расходы (к месту проведения работ и обратно).

10. СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

Между сторонами достигнута абсолютно четкая договоренность о том, что любые поставленные товары, независимо от того, у кого на данный момент они находятся, остаются собственностью компании, пока заказчик полностью за них не рассчитается. Заказчик также должен оплатить транспортные расходы и все иные расходы, связанные с доставкой оборудования, включая все непредвиденные и повторные расходы.

11. ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЗАКОНЫ – ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

Все споры, возникающие вследствие выполнения договора купли-продажи, должны решаться в соответствии с законодательством Италии и Венской Конвенцией о договорах международной купли-продажи товаров, что исключает применение любых других законов. Все споры должны решаться в рамках системы правосудия Италии, т.е. они могут рассматриваться исключительно судом города Тревизо (Италия).

12. ЗАЩИТА ЛИЧНЫХ ДАННЫХ.

В соответствии с действующими законами, касающимися защиты личных данных, заказчики знают о том, что их личные данные внесены в базу данных компании, что необходимо для надлежащего формирования договорных взаимоотношений, для согласования их с некоторыми положениями законов, а также для статистики, продвижения, маркетинга, организации продаж, кредитной защиты, менеджмента и возможной передачи данных.

Личные данные покупателя стороны обрабатываются специально уполномоченными сотрудниками с помощью автоматизированных и ручных (документы на бумаге) средств, с использованием процедур, разработанных для защиты и обеспечения конфиденциальности. Личные данные заказчика могут передаваться государственным структурам, компаниям группы, фирмам, занимающимся возвратом кредитов, консорциумам или ассоциациям, которые занимаются бизнесом, исследованиями рынка или маркетингом. Держателем таких данных является компания, и для защиты своих законных прав заказчик должен обращаться к указанной компании. Более того, покупателя уведомляли о том, что она может в любое время ознакомиться со своими личными данными, попросить их обновить, исправить и/или запретить ими пользоваться.

“ОСОБЕННОСТИ УСТАНОВКИ, ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”
“ВНИМАНИЕ: НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЕЗНОЙ ПОЛОМКИ, СТРОГО
СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ”
“ДАННАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ И РАБОЧИХ,
ЗАНИМАЮЩИХСЯ УСТАНОВКОЙ ОБОРУДОВАНИЯ”

1 Пояснения к знакам



Данный знак ставится напротив раздела с особенно важной информацией.



Наличие данного знака свидетельствует о том, что в этом разделе рассматриваются вопросы техники безопасности.



Данный знак ставится напротив информации, которую Вы должны сообщить конечным пользователям.

2 Условия пользования

2.1 Использование по целевому назначению



Устройство VX-74 предназначено для автоматизации откатных ворот в частном секторе; тогда как VX-78 можно ставить и в кооперативах.

Не устанавливайте и не пользуйтесь устройствами способом, который не указан в данной инструкции.

2.2 Ограничения использования

VX-74: макс. вес ворот - 400 кг.

VX-78: макс. вес ворот - 800 кг; ворот для кооператива - 600 кг.

3 Соответствие стандартам

Компания CAME cancelli automatici сертифицирована по системе качества ISO 9001:2000, а также по системе качества в области охраны окружающей среды ISO 14001. Инженеры и сотрудники компании CAME являются единственными производителями данного продукта в Италии.

Указанный продукт соответствует следующим стандартам: см. заявление о соответствии.

4 Описание

4.1 Блок управления

Данный продукт разработан и изготовлен компанией CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. в соответствии с действующими стандартами безопасности. Гарантия предоставляется на 24 месяца при условии отсутствия постороннего вмешательства в работу устройства.

Корпус блока управления выполнен из листового алюминия, внутри него установлен нереверсивный электромеханический редукторный электродвигатель и направляющие из пластика ABS, на которые установлена электронная плата и трансформатор.

Внимание! Убедитесь в том, что блок управления, защитные устройства и вспомогательное оборудование (аксессуары) изготовлены именно компанией CAME; это является гарантией надежной работы, а также упрощает работу и обслуживание устройств.

4.2 Технические характеристики

БЛОК УПРАВЛЕНИЯ VX-74

Электропитание панели управления: 230 В пер.тока 50/60 Гц

Электропитание всего блока управления: 230 В пер.тока 50/60 Гц

Макс. тяговое усилие: 2,6 А

Мощность: 200 Вт

Макс. крутящий момент: 24 Нм

Передаточное число: 1/33

Тяга: 300 Н

Макс. скорость: 10 м/мин

Коэффициент включения: 30%

Уровень защиты: IP54

Класс изоляции: I

Вес: 15 кг

Емкость: 12 мкФ

Температурная защита двигателя: 150° С

БЛОК УПРАВЛЕНИЯ VX-78

Электропитание панели управления: 230 В пер.тока 50/60 Гц

Электропитание всего блока управления: 230 В пер.тока 50/60 Гц

Макс. тяговое усилие: 2,4 А

Мощность: 300 Вт

Макс. крутящий момент: 32 Нм

Передаточное число: 1/33

Тяга: 800 Н

Макс. скорость: 10 м/мин

Коэффициент включения: 30%

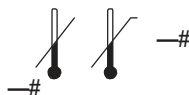
Уровень защиты: IP54

Класс изоляции: I

Вес: 15 кг

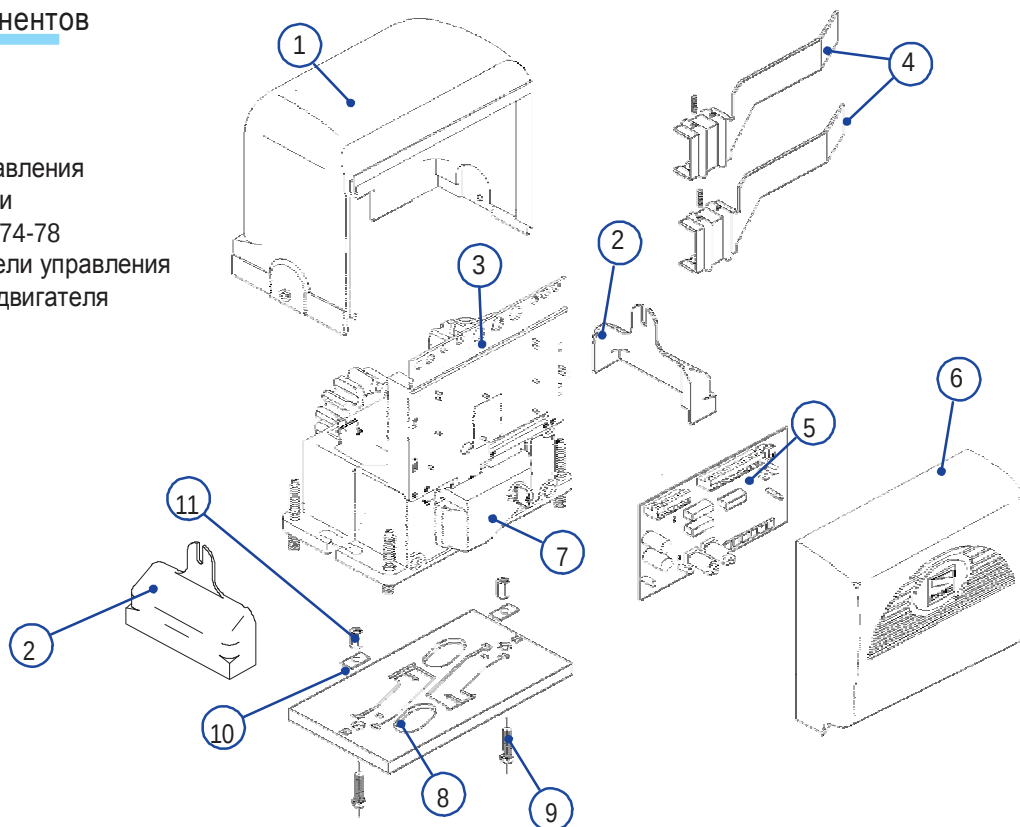
Емкость: 20 мкФ

Температурная защита двигателя: 150° С



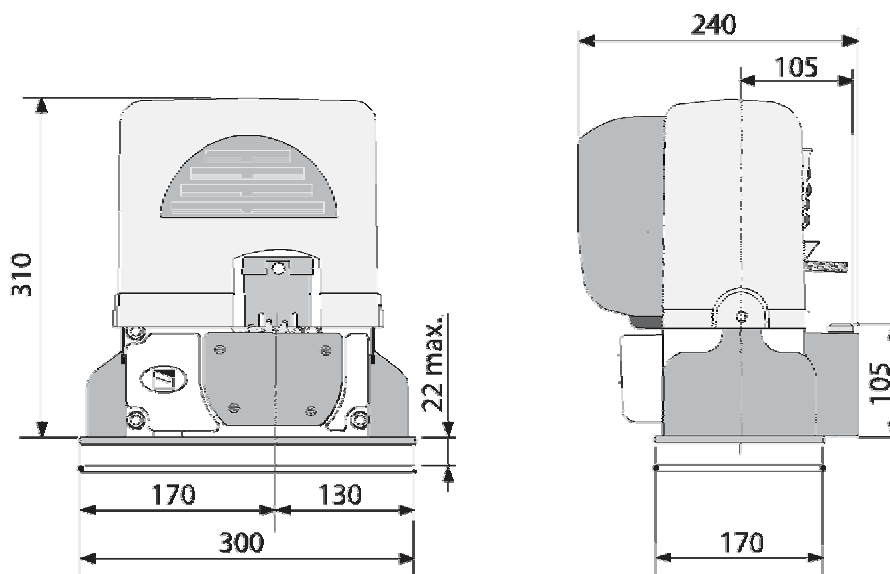
4.3 Описание компонентов

- 1 – Верхняя крышка
- 2 – Установочная планка
- 3 – Опора для пульта управления
- 4 – Концевые выключатели
- 5 – Электронная плата ZB74-78
- 6 – Передняя крышка панели управления
- 7 – Крышка редукторного двигателя
- 8 – Защитная пластина
- 9 – Зажимной болт
- 10 – Пластина для крепежа
- 11 – Гайка



4.4 Габариты

(мм)



5 Установка

- ⚠** Необходимо, чтобы установку оборудования выполняли квалифицированные специалисты, соблюдая все требования действующих нормативных актов.

5.1 Предварительные проверки

- ⚠** Перед монтажом оборудования выполните следующие операции:

- Убедитесь в том, что ворота устойчиво закреплены, ролики находятся в хорошем рабочем состоянии и хорошо смазаны.
- Зубчатая рейка ворот должна быть надежно закреплена, нижняя кромка должна быть выше нулевого уровня и не иметь неровностей, препятствующих движению ворот.
- На верхних направляющих не должно быть трения.
- Убедитесь в наличии концевиков открывания и закрывания.
- Убедитесь в том, что блок управления прикреплен к плоской поверхности и защищен от возможных ударов;
- Убедитесь в наличии подходящего многополюсного выключателя с контактами более 3 А каждый и независимым электропитанием (через разделительный трансформатор);
-  Проверьте, чтобы для всех соединений внутри шкафа (обеспечивающих ток в цепях защиты) применялся кабель с дополнительной изоляцией, в отличие от остальных внутренних соединений;
- Убедитесь в наличии подходящих трубок и каналов для укладки электрических кабелей и защиты их от механических повреждений.

5.2 Инструменты и материалы

Убедитесь в том, что все инструменты и материалы, которые должны быть у Вас под рукой во время монтажа, работают безопасно и соответствуют действующим стандартам и нормативам. На следующем рисунке изображен минимальный набор инструментов, необходимых для выполнения монтажных работ.



5.3 Перечень кабелей и предельно допустимое сечение проводов

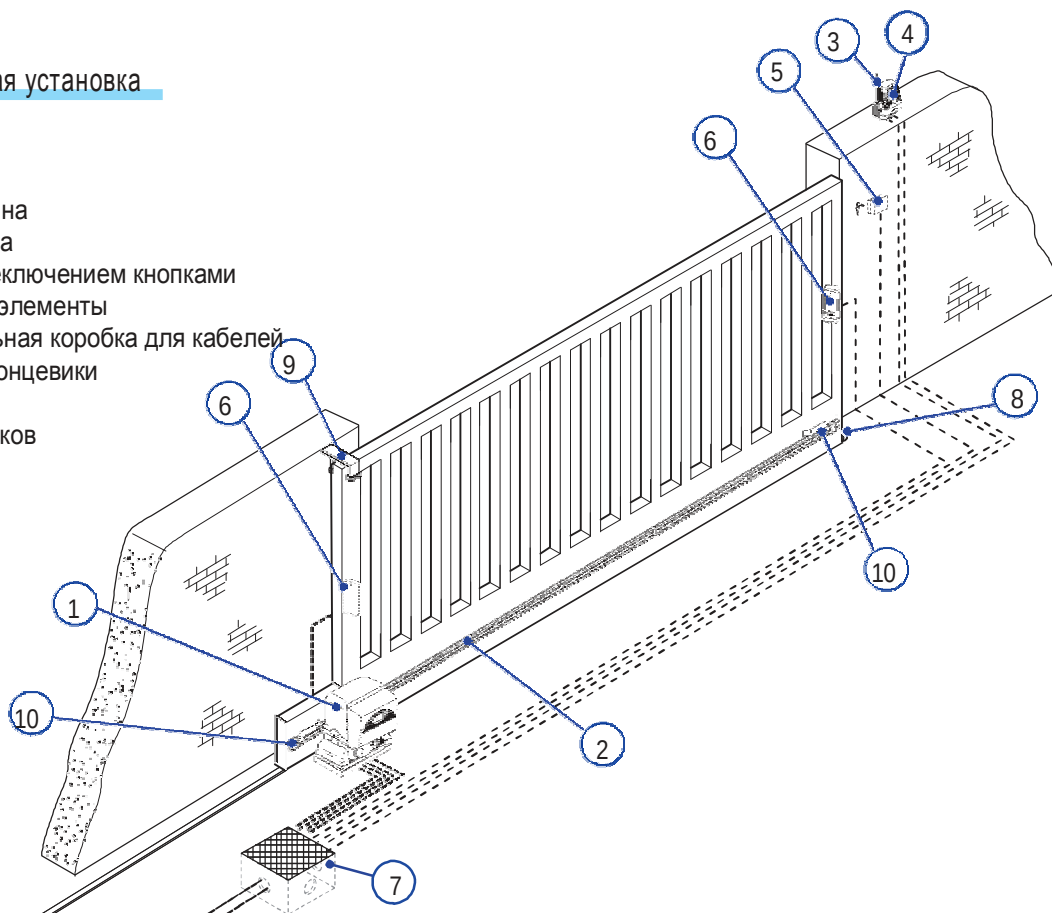
Соединение	Тип кабеля	Длина кабеля 1 < 10 м	Длина кабеля 10<20м	Длина кабеля 20<30м
Электропитание панели управления 230В	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 мм ²	3G x 2,5 мм ²	3G x 4 мм ²
Мигающий свет		2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²	2 x 1,5 мм ²
Передатчик на фотоэлементах		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Приемник на фотоэлементах		4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²
Электропитание вспом. оборудования		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²
Защитные устройства и устройства управления	RG58	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Подсоединение антенны		макс. 10 м		

ВНИМАНИЕ: Если длина кабеля отличается от указанной в таблице, вы должны рассчитать необходимое сечение кабеля, исходя из фактической мощности подсоединенной нагрузки, с учетом стандартов, указанных в CEI EN 60204-1.

Для соединений, рассчитанных на несколько последовательных нагрузок, сечения, указанные в таблице, необходимо пересчитать с учетом фактической мощности тяги и расстояния. При подсоединении продуктов, не указанных в данной инструкции, соблюдайте требования, изложенные в документации, прилагаемой к этим продуктам.

5.4 Стандартная установка

- 1) Сборка VX74-78
- 2) Зубчатая рейка
- 3) Приемная антенна
- 4) Мигающая лампа
- 5) Селектор с переключением кнопками
- 6) Защитные фотоэлементы
- 7) Распределительная коробка для кабелей
- 8) Механические концевики
- 9) Направляющие
- 10) Упоры концевиков



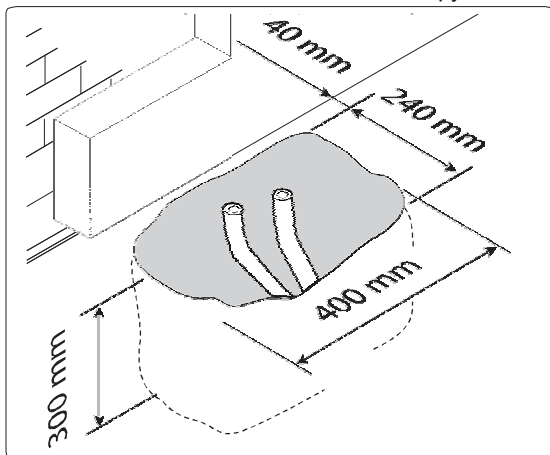
5.5 Защита пластиной и установка сборки



Описанные далее действия приводятся лишь в качестве примера, т.к. площади, необходимые для установки радиоуправляемого привода и вспомогательного оборудования, отличаются в зависимости от конкретного места установки. Наиболее оптимальное место для установки должен выбрать специалист по монтажу системы.

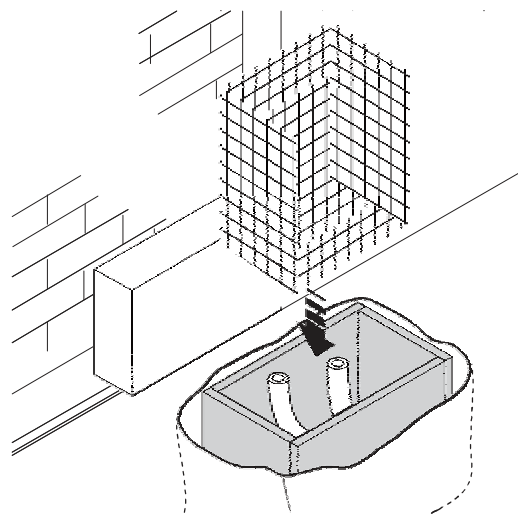
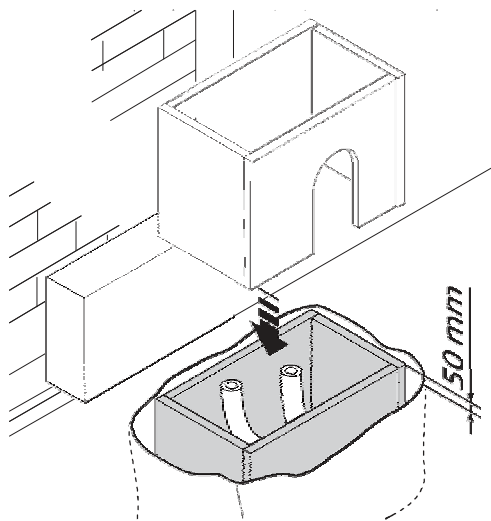
- Выкопайте лунку возле ворот (размеры см. на схеме).

Подготовьте гофрированную трубку, которые будут нужны для соединений, выходящих из запасной лунки. **ВНИМАНИЕ:** количество трубок зависит от типа системы и типа подключаемого вспомогательного оборудования.



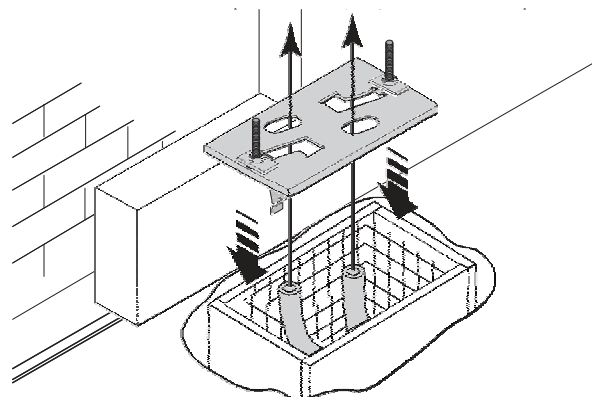
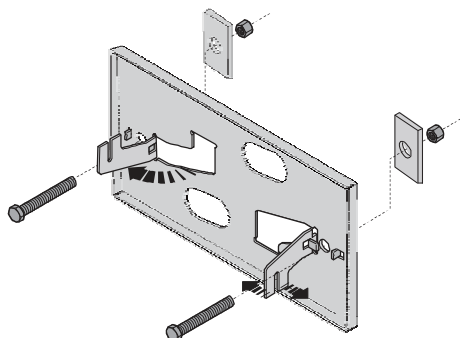
- Подготовьте специальную форму, размеры которой превышают размеры защитной пластины, и поместите ее в лунку. Форма должна выступать над уровнем земли приблизительно на 50 мм.

Вставьте внутрь формы железную сетку и закрепите бетоном.

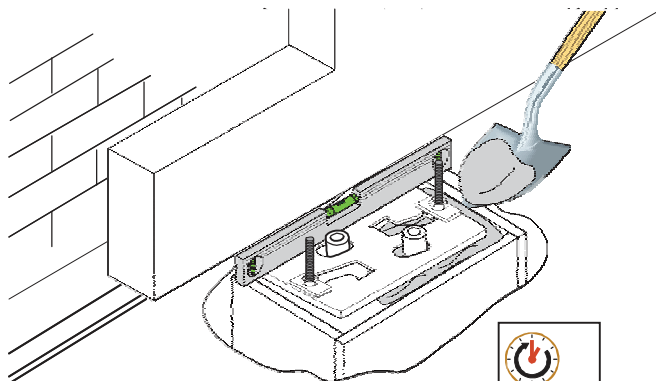
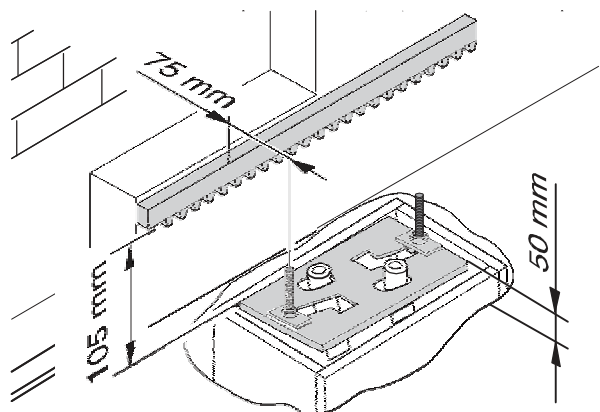


- Подготовьте защитную пластину, вставьте в отверстия болты и закрепите их с помощью поставляемых с оборудованием гаек и шайб. С помощью отвертки или пассатижей отведите предварительно сформованные защелки.

- Установите пластину на сетку. Внимание! Необходимо протянуть трубки через соответствующие отверстия.

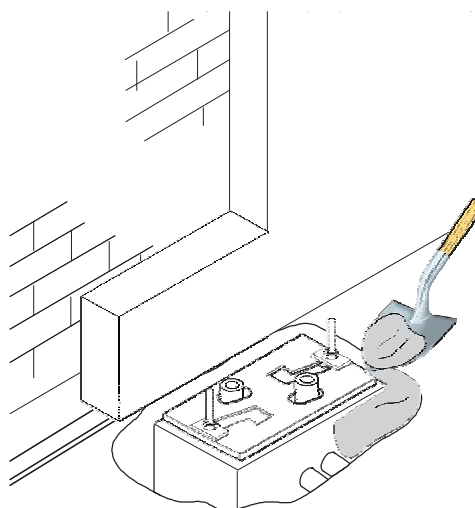
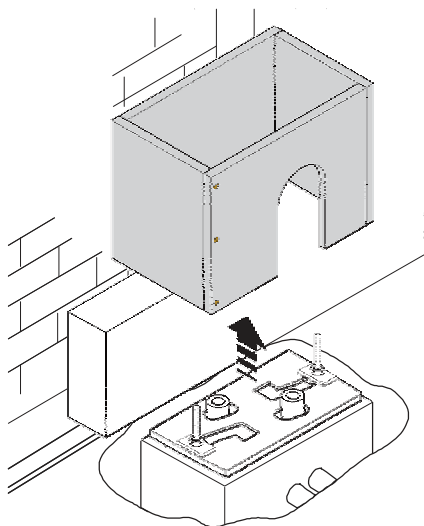


- Чтобы выставить пластину относительно зубчатой рейки ворот воспользуйтесь размерами, указанными на схеме. Заполните корпус с трубками цементом и подождите не менее 24 часов, пока он отвердеет.



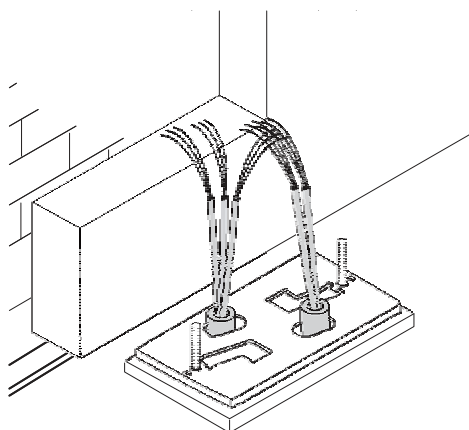
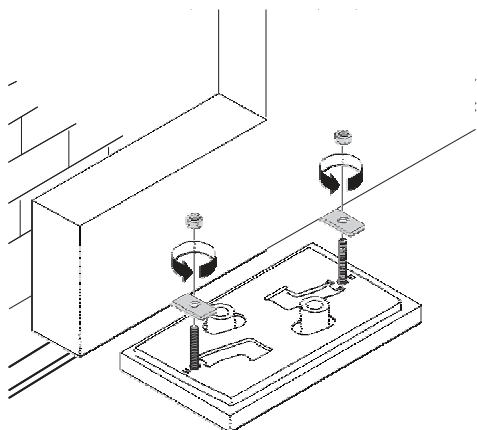
H

- Снимите форму, заполните лунку вокруг цементного блока землей.

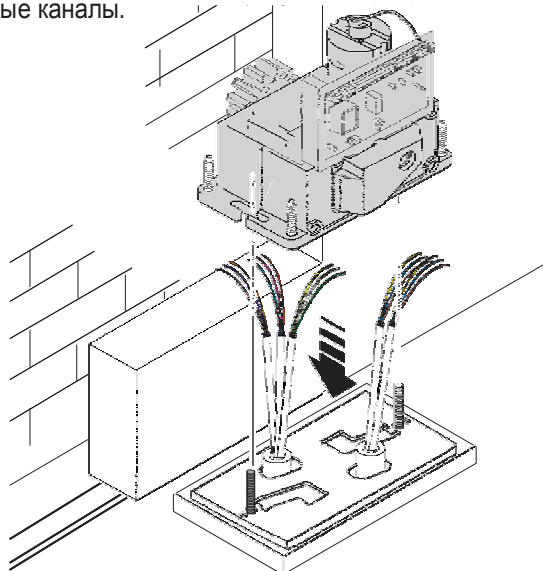
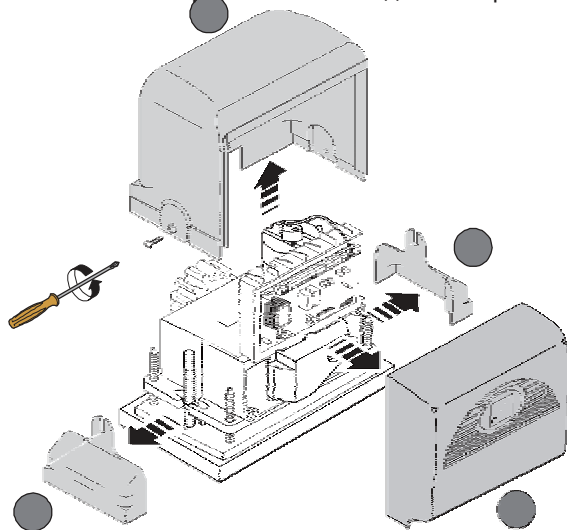


- Снимите с болтов гайки и шайбы. Защитная пластина должна быть чистой, идеально ровной, а резьбовая часть болтов должна выступать над поверхностью.

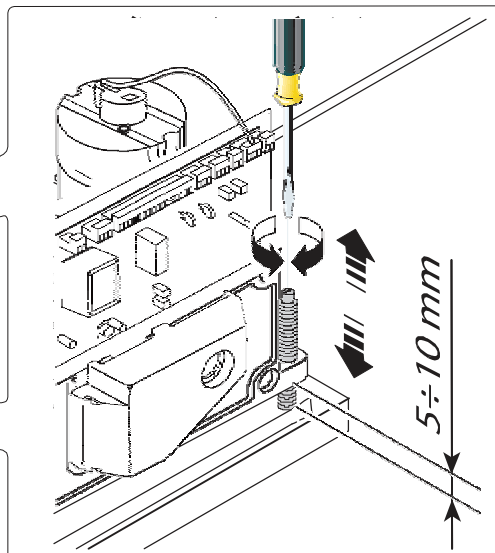
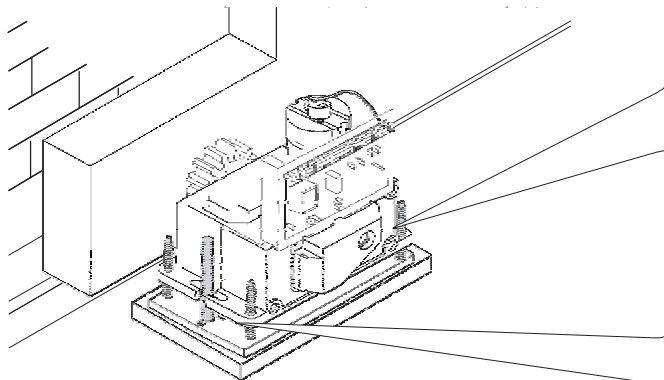
Вставьте в трубки электрические кабели. Свободные концы кабелей должны составлять около 400 мм.



- Снимите крышку редукторного электродвигателя, ослабив болты, находящиеся по бокам крышки, с помощью отвертки или ножниц прочистите отверстия под кабеля и установите редукторный электродвигатель на пластину. Внимание! Электрические кабели должны пройти через кабельные каналы.



- С помощью стальных выравнивающих винтов поднимите редукторный электродвигатель над защитной пластиной на приблизительно 5 – 10 мм, чтобы впоследствии можно было регулировать зазор между шестерней и зубчатой рейкой.

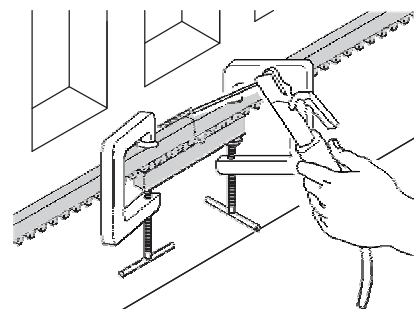
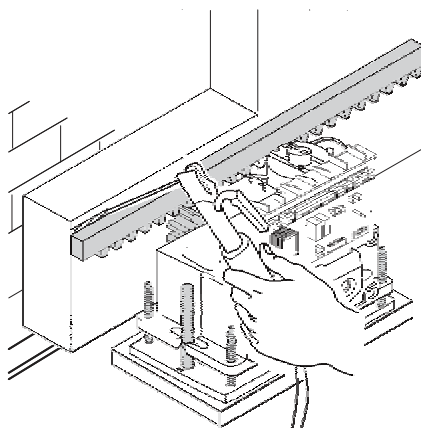
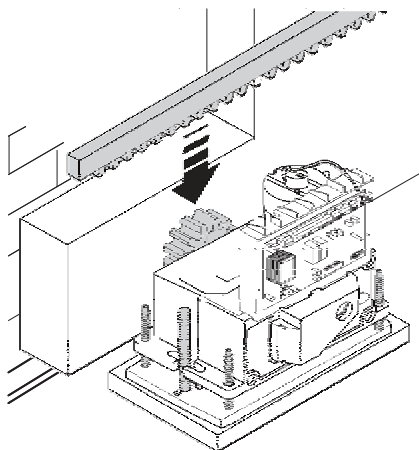


- Следующие схемы защиты зубчатой рейки приводятся лишь в качестве примера. Оптимальное техническое решение должен принять специалист по монтажу.

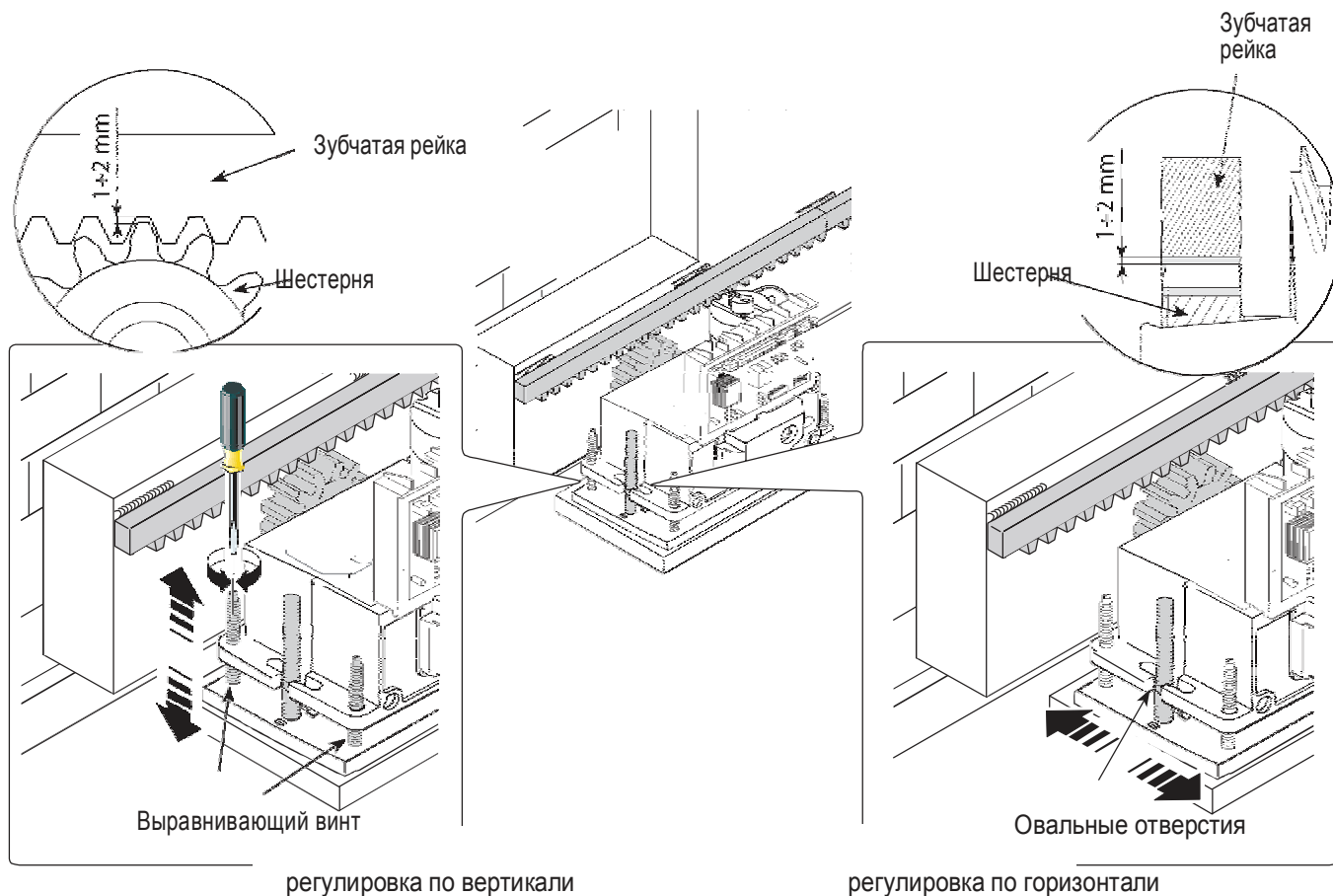
Разблокируйте редукторный электродвигатель (см. пункт, касающийся ручного растормаживания). Подведите зубчатую рейку к шестерне редукторного электродвигателя.

Приварите или закрепите зубчатую рейку ворот по всей длине.

Для сборки модулей зубчатой рейки воспользуйтесь лишним куском зубчатой рейки, поместите его под точку соединения и застопорите с помощью двух зажимов типа С. Внимание: если зубчатая рейка подходит по всем параметрам, остается только отрегулировать зазор между шестерней и зубчатой рейкой.

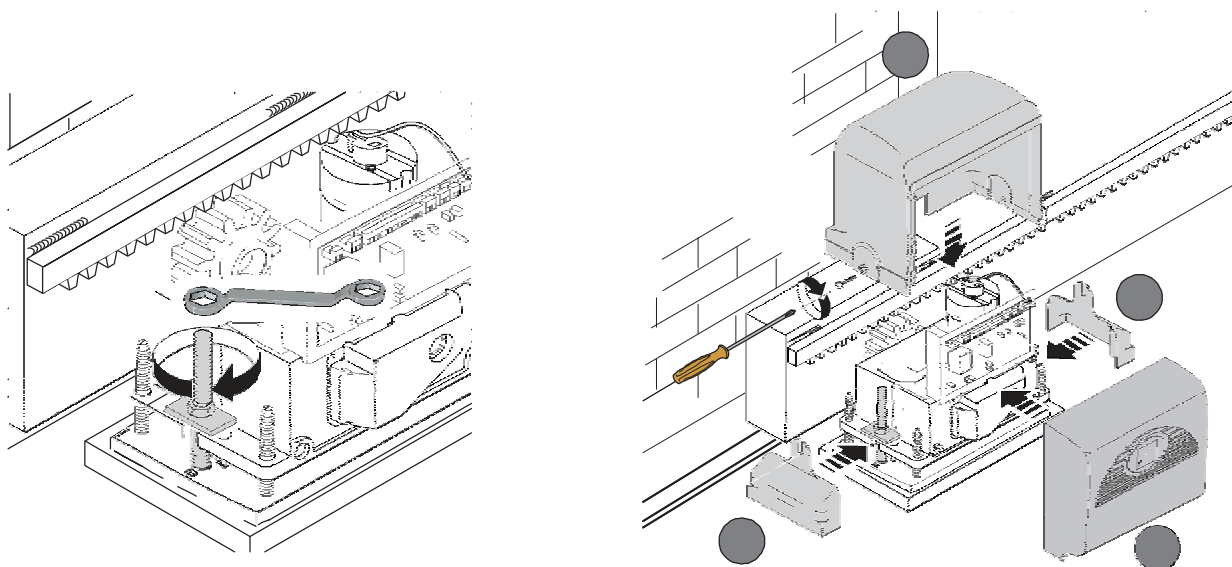


- Вручную откройте и закройте ворота и с помощью стальных выравнивающих винтов (для регулировки по вертикали) и овальных отверстий (для регулировки по горизонтали) выставьте зазор между шестерней и зубчатой рейкой. Это предотвратит давление веса ворот на блок управления.



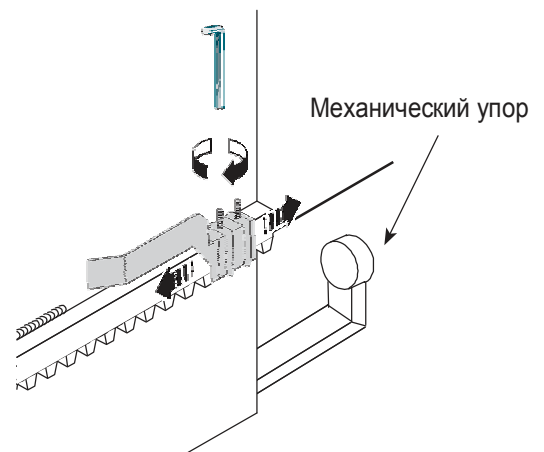
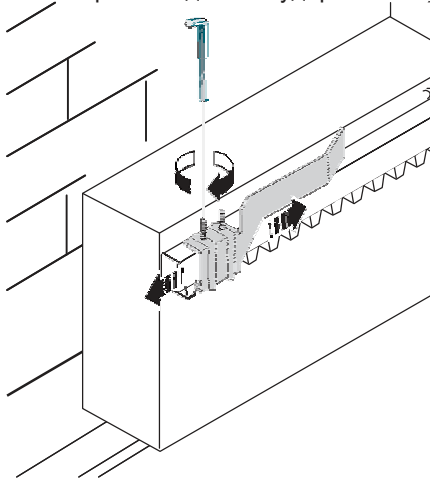
После окончания регулировок закрепите узел с помощью гаек и шайб.

После окончания регулировок и установки электронной платы поставьте назад крышку.



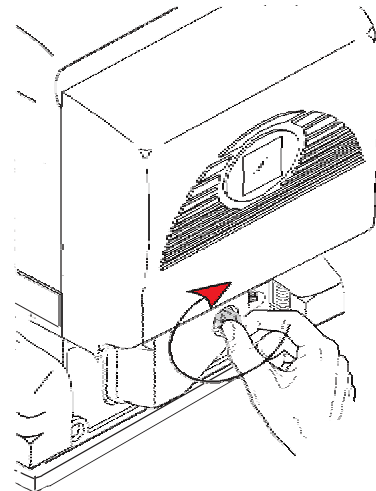
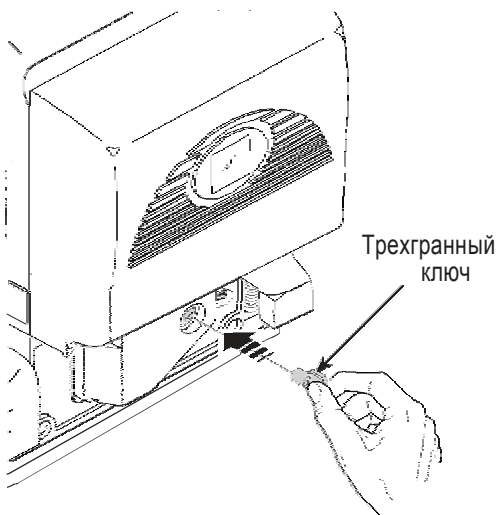
5.6 Установка упоров концевиков

Установите на зубчатую рейку упоры концевиков и закрепите их с помощью универсального гаечного ключа на 3 мм. Затем выставьте граничное положение, до которого доходят ворота. Примечание: при открывании или закрывании ворота не должны ударять по механическому упору.

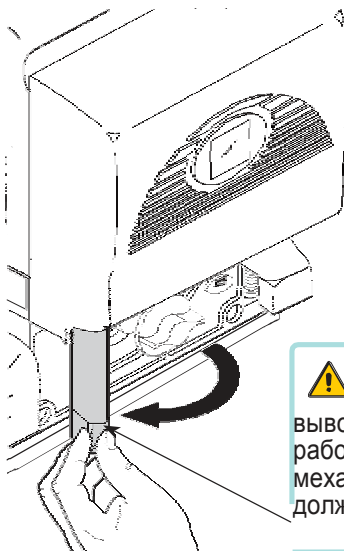


5.7 Ручная разблокировка редукторного электродвигателя

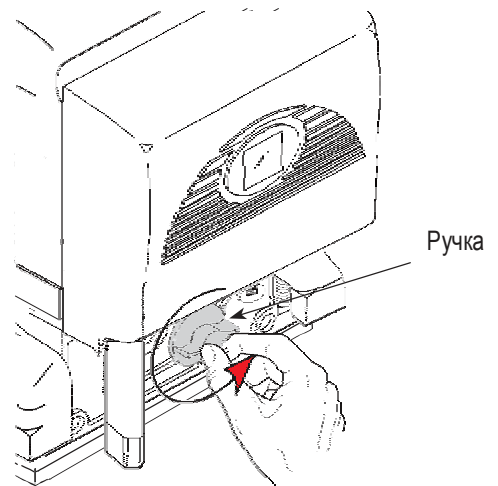
- Установите в замок трехгранный ключ, прижмите и поверните по часовой стрелке



..... откройте заслонку и поверните ручку разблокировки по часовой стрелке.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: при открывании заслонки двигатель выводится из зацепления (т.е. не работает). Чтобы двигатель работал, механизм разблокировки должен быть надежно застопорен.



6 Пульт управления

6.1 Общее описание

На электронную плату от линии L-N подается 230 В переменного тока при максимальной частоте 50/60 Гц.

Блок управления и вспомогательное оборудование запитаны от сети 24 В. Внимание! Суммарная мощность вспомогательного оборудования не превышает 20 Вт.

Фотоэлементы могут применяться для повторного открывания во время закрывания (2- С1), частичной остановки, полной остановки и обнаружения препятствий при остановке двигателя.

Примечание: если нормально замкнутый защитный контакт (напр. 2-С1, 2-С3 или 1-2) открыт, сигнальный светодиод начинает мигать (см. п.11, основные компоненты).

Оптическое считывающее устройство определяет направление движения ворот, а также выявляет препятствия, мешающие открыванию и/или закрыванию.

Предупреждение: при работе в режиме открывания после обнаружения 3 препятствий ворота останавливаются и блокируют режим автоматического закрывания; для возобновления движения нажмите кнопку на панели или воспользуйтесь дистанционным пультом.

Все соединения защищены быстродействующими предохранителями – см. таблицу. Плата выполняет следующие функции:

- Автоматическое закрывание после выполнения команды на открывание;
 - Предупредительная световая сигнализация мигающим светом;
 - Обнаружение препятствий при нахождении ворот в любой точке;
- Предусмотрены следующие режимы управления:
- Открывание/закрывание;
 - Открывание/закрывание в режиме обслуживания;
 - Частичное открывание;
 - Полная остановка.

Соответствующие подстроечные элементы регулируют:

- Время автоматического закрывания;
- Частичное открывание;

⚠ Предупреждение! Перед выполнением работ на оборудовании необходимо отключить основное электропитание и питание от запасных батарей.

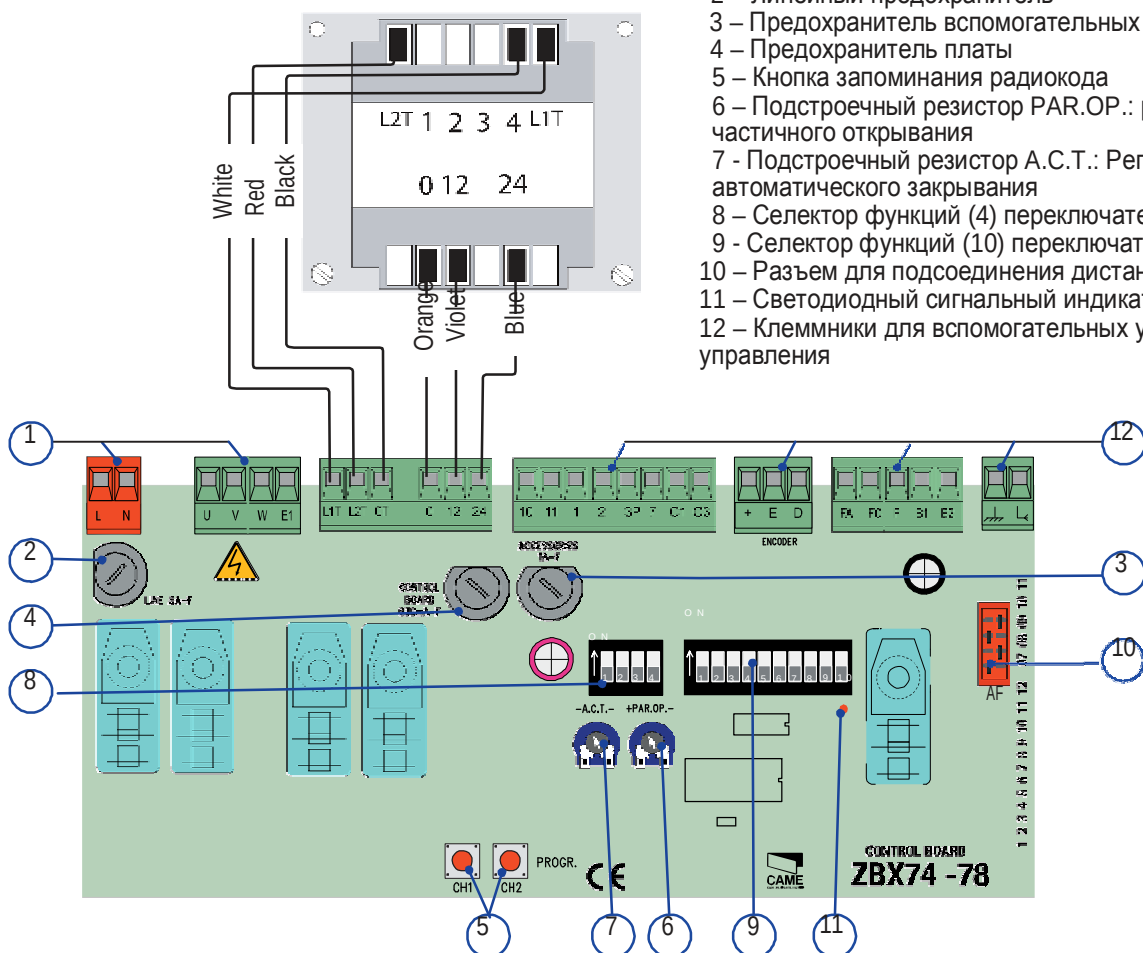
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание	230 В - 50/60 Гц
Максимально допустимая мощность	200 Вт (BX74) 300 Вт (BX78)
Потребление в режиме покоя	2,6 А (BX74) 2,4 А (BX78)
Макс. мощность вспомогательных устройств, запитанных по сети 24 В	20 Вт

КАРТА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

Для защиты :	предохранитель:
Пульт управления (линия)	5A-F
Вспомогательных устройства	1A-F
Устройства управления	630 mA-F

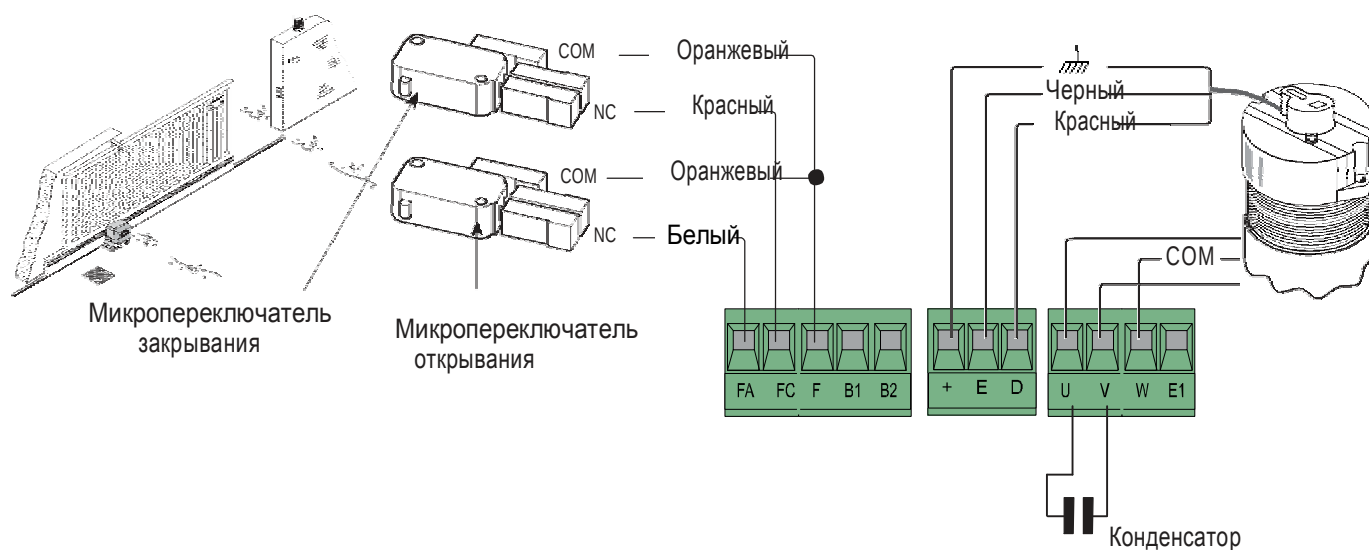
6.2 Основные компоненты



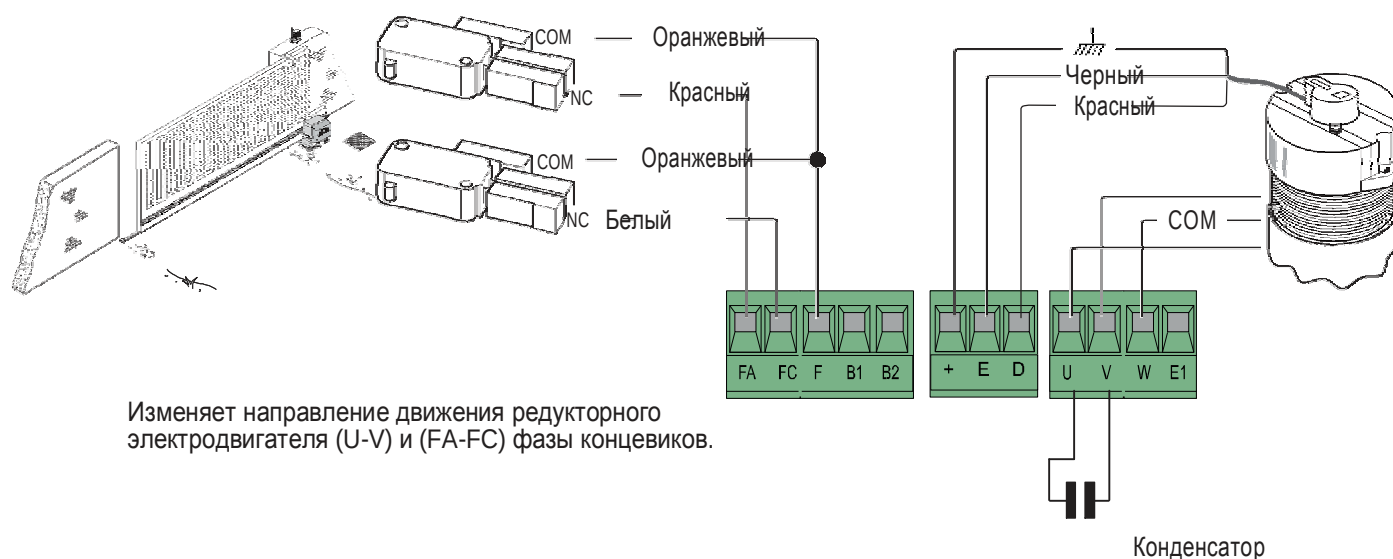
6.3 Электрические соединения

Редукторный электродвигатель, концевой выключатель и кодирующее устройство

Описание стандартных электрических соединений для левосторонней установки



Вариант электрических соединений для правосторонней установки

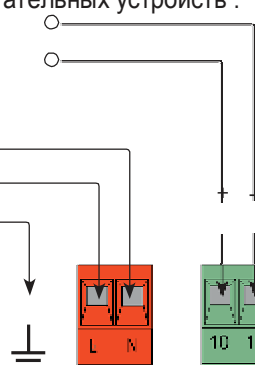


Изменяет направление движения редукторного электродвигателя (U-V) и (FA-FC) фазы концевиков.

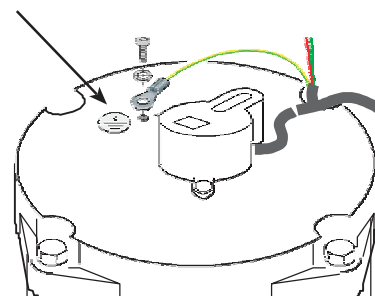
Электропитание вспомогательных устройств

Клеммники для запитки следующих вспомогательных устройств :
- 24 В пер. тока.
Макс. допустимая мощность 35 Вт

230 В (пер.ток) Мощность,
частота 50/60 Гц



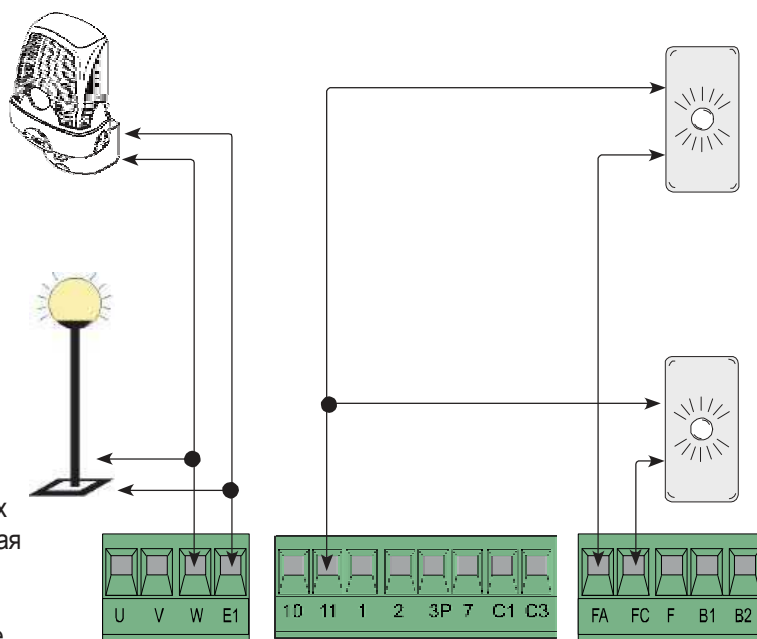
Кабельный наконечник с болтом и гайкой для соединения с землей.



Свет, мигающий во время движения (электрические параметры: 230 В – 25 Вт макс.)

- Мигает во время открывания и закрывания ворот.

Лампа периодического действия: (электрические параметры: 230 В – 60 Вт макс.). Освещает место движения транспорта и работает с момента, когда ворота начинают открываться до их полного закрывания (включая время автоматического закрывания). Если автоматическое закрывание не активизировано, лампа светится только во время движения ворот. Установите дипы 1 - 6 в положение ON.



Сигнал, указывающий на то, что ворота открыты (электрические параметры: 24 В – 3 Вт макс.)

- Сигнал о том, что ворота открыты; пропадает при закрывании ворот.

Сигнал, указывающий на то, что ворота закрыты (электрические параметры: 24 В – 3 Вт макс.)

- Сигнал о том, что ворота закрыты; пропадает при открывании ворот.

Устройства управления и контроля

Кнопка остановки (нормально закрытый контакт)

- Кнопка остановки ворот. Отменяет автоматическое закрывание. Для возобновления движения нажмите кнопку управления или кнопку на дистанционном пульте.

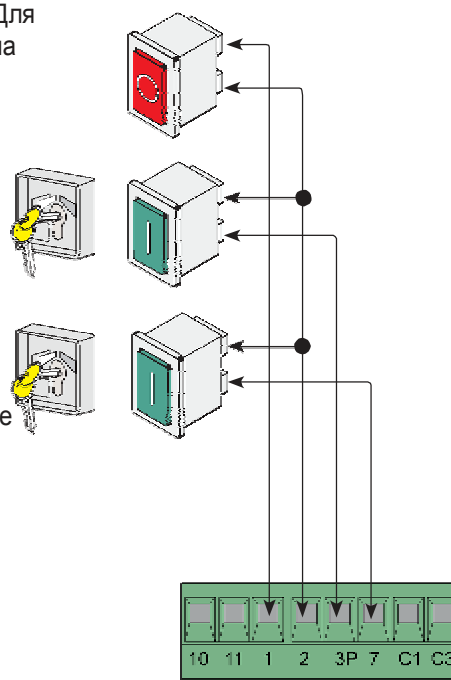
ВНИМАНИЕ: Если данная опция не используется, установите дип DIP 9 в положение ON.

Кнопочный селектор и кнопка частичного открывания (нормально открытый контакт)

- Частичное открывание ворот для прохода людей.

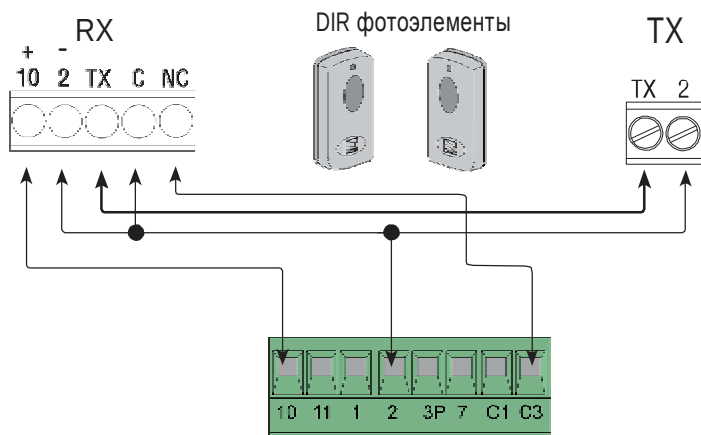
Кнопочный селектор и кнопка частичного открывания (нормально открытый контакт)

- Управление открыванием и закрыванием ворот. При нажатии кнопки или переключении селектора ворота изменяют направление движения или останавливаются в зависимости от установок дип-переключателей.

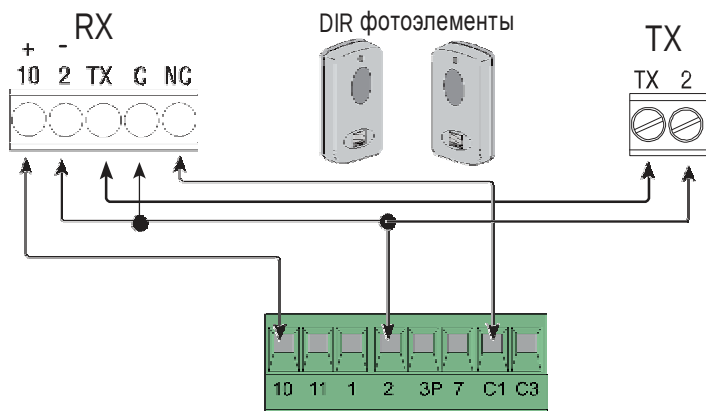


Защитные устройства

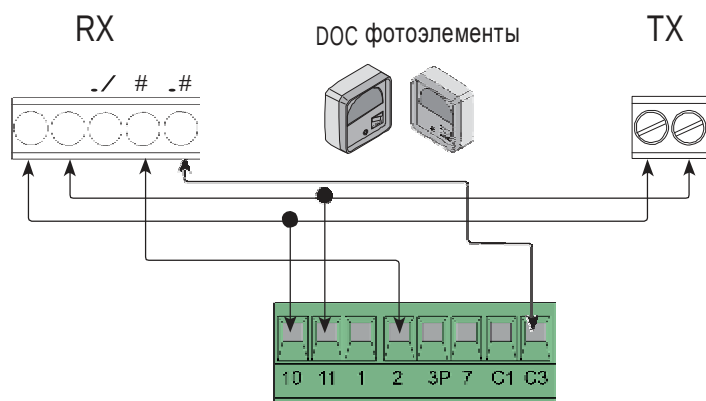
«частичная остановка» (нормально закрытый) контакт
- Вход защитных устройств, соответствующих стандарту EN 12978, например, фотоэлементов. При движении ворота останавливаются и автоматически закрываются (если данные функции заранее выбраны).



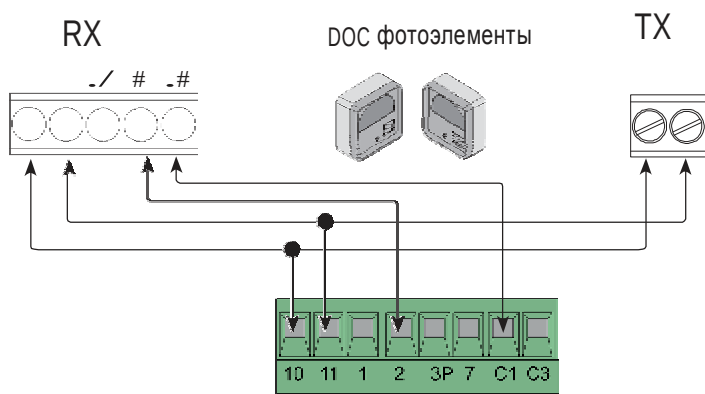
(Н.З.) контакт для «повторного открывания во время закрывания»
- Вход защитных устройств, соответствующих стандарту EN 12978, например, фотоэлементов. Если при закрывании ворот контакт открывается, ворота начинают двигаться в обратном направлении.



«Частичная остановка» (Н.З.) контакт

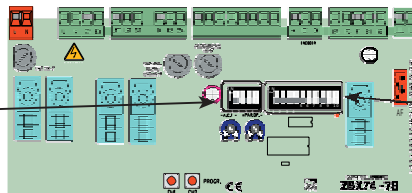


«Открытие при закрывании» (Н.З.) контакт



6.4 Селектор функций (переключателями дипов)

DIP-SWITCH 4



DIP-SWITCH 10



10 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ ДИПОВ

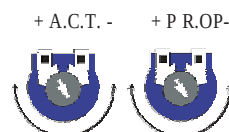
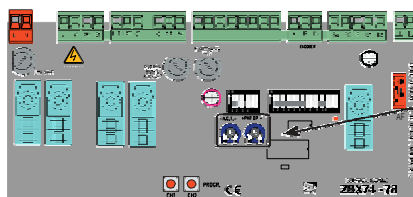
- 1 ON – **Автоматическое закрывание** – Таймер автоматического закрывания активируется в конце операции открывания ворот. Предварительно заданное на таймере время можно изменять, в любом случае оно зависит от активизации защитных устройств и не активируется после полного аварийного «останова» или во время нарушения радиосвязи.
- 2 ON - Функция «Открыть-остановить-заккрыть-остановить», задаваемая контактами [2-7] и радиопередатчиком (с платой, работающей в радиочастотном диапазоне).
- 2 OFF - Функция «Открыть-заккрыть», задаваемая контактами [2-7] и радиопередатчиком (с платой, работающей в радиочастотном диапазоне).
- 3 ON - Функция «Только открывание», задаваемая радиопередатчиком (с платой, работающей в радиочастотном диапазоне).
- 4 ON - Работы по обслуживанию - Ворота работают, если держать кнопки нажатыми (одна кнопка 2-3P работает на открывание и одна - 2-7 – на закрывание).
- 5 ON - Устройство, обеспечивающее мигание при предварительном открывании и закрывании – Срабатывает при командах на открывание и закрывание, подсоединено к [W-E1], мигает в течение 5 секунд перед началом движения ворот.
- 6 ON - Обнаружение препятствия – Если защитные устройства, например, фотоэлементы, обнаружили какое-либо препятствие, данная функция при остановленном двигателе (ворота закрыты или команда полного останова), предотвращает любое движение ворот.
- 7 OFF - Открывание во время закрывания – Если во время закрывания ворот фотоэлементы обнаружили какое-либо препятствие, ворота изменяют направление движения, пока полностью не откроются; подсоедините защитное устройство на клеммы [2-C1]; если функция не используется, установите переключатель дипа в положение ON.
- 8 OFF - Частичная остановка – Если защитное устройство обнаружило какое-либо препятствие, ворота останавливаются; после удаления препятствия ворота остаются неподвижными или, если активизирована функция автоматического закрывания, закрываются. Подсоедините защитное устройство на клеммы [2-C3]; если функция не используется, установите переключатель дипа в положение ON.
- 9 OFF - Полная остановка - Данная функция останавливает работу ворот, после чего предотвращает любые попытки автоматического закрывания; для возобновления движения ворот необходимо воспользоваться либо кнопками либо передатчиком. Установите защитное устройство на [1-2]; если функция не используется, установите переключатель дипа в положение ON.
- 10 OFF - Активизация концевого выключателя при замедленном движении

4 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ДИПОВ

- 1 ON - Только закрывание – блок управления подсоединяется на контакты 2-7 (1 OFF – неактивизирована)
- 1 OFF - Открыть-заккрыть – блок управления подсоединяется на 2-7 (см. 10-позиционный переключатель дипов 2 функций селектора) (1 ON – неактивизирована).
- 2 ON - Только открывание – блок управления подсоединяется на контакты 2-3P (2 OFF – неактивизирована).
- 2 OFF - Частичное открывание – блок управления подсоединяется на контакты 2-3P (2 ON – неактивизирована).
- 3 ON - Отключение оптического считывающего устройства; (3 OFF – отключено); для программируемого замедления движения необходимо активизировать оптическое считывающее устройство.
- 4 ON - не подсоединен

ПРИМЕЧАНИЕ: осуществляет выбор при остановке двигателя или при закрытом положении ворот.

6.5 Установки



Подстроечный конденсатор А.С.Т. = Устанавливает время ожидания открытых ворот. По истечении данного времени выполняется автоматическое закрывание. Время ожидания может принимать значения от 1 до 120 секунд.

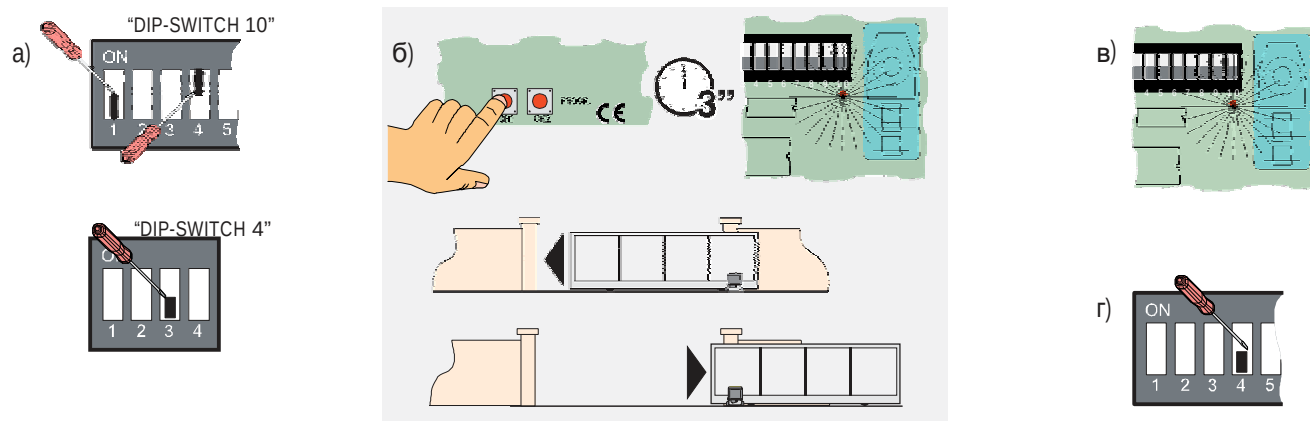
Подстроечный конденсатор P.A.R.O.P. = Устанавливает длительность пребывания ворот в состоянии частичного открывания. Если нажать кнопку частичного открывания, подсоединенную к 2-3P, ворота частично откроются на заданное время, которое может принимать значения от 0 до 16 секунд.

6.6 Программируемое замедление движения ворот

Для полного соответствия требованиям, изложенным в Европейских Стандартах EN 12445 и EN 12453 в части вопросов, касающихся максимальной ударной силы, в устройстве VX-74/78 предусмотрена возможность замедления движения ворот за 50 см до конечных точек открывания и закрывания. Все, что Вам нужно сделать при установке, так это запрограммировать движение ворот так, как это указано ниже:

Перед началом программирования установите все переключатели дипов (DIP SWITCHES) в положение OFF (панель с 10-ю переключателями дипов)

- Установите переключатели дипов **4, 7, 8 и 9 в положение ON** (панель с 10-ю переключателями дипов) и **переключатель дипа 3 в положение OFF** (панель с 4-мя переключателями дипов, оптическое считывающее устройство);
- нажмите СН1** и удерживайте, пока не начнет мигать светодиод (через приблизительно 3 сек.). После этого ворота полностью откроются и закроются.
- когда светодиод прекратит мигать, это будет означать, что процесс программирования завершен;
- возвратите переключатели дипов в предыдущие положения, которые были определены выбором функций (см. п.6.4 на стр. 14).



Скорость замедления движения ворот можно изменить, нажимая СН1 (для уменьшения) или СН2 (для увеличения), когда блок управления работает в режиме замедления.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если плата уже была активизирована ранее, светодиод PROG LED будет часто мигать, сообщая таким образом о том, что плата не запрограммирована; мигание светодиода прекратится после выполнения программирования.

Для отключения процесса замедления установите переключатель дипа 10 в положение ON.

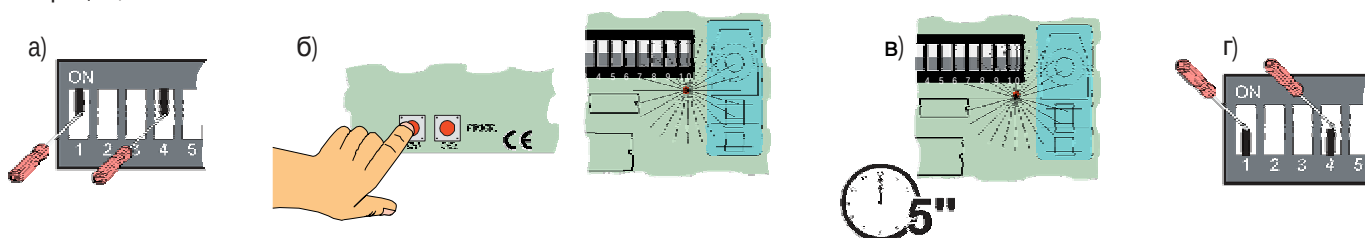
Если во время закрывания ворот пропало электропитание, а процесс замедления был активизирован, как только появится питание, блок управления в любом случае, а также для обеспечения безопасности, должен выполнить полный цикл замедленного открывания и закрывания ворот.

6.7 Изменение функции повторного закрывания и частичной остановки во время открывания

В устройстве VX-74/78 при подсоединении на 2-С3 предусмотрена возможность изменения процесса повторного закрывания и частичной остановки ворот при открывании. Для активизации этой функции выполните следующие операции:

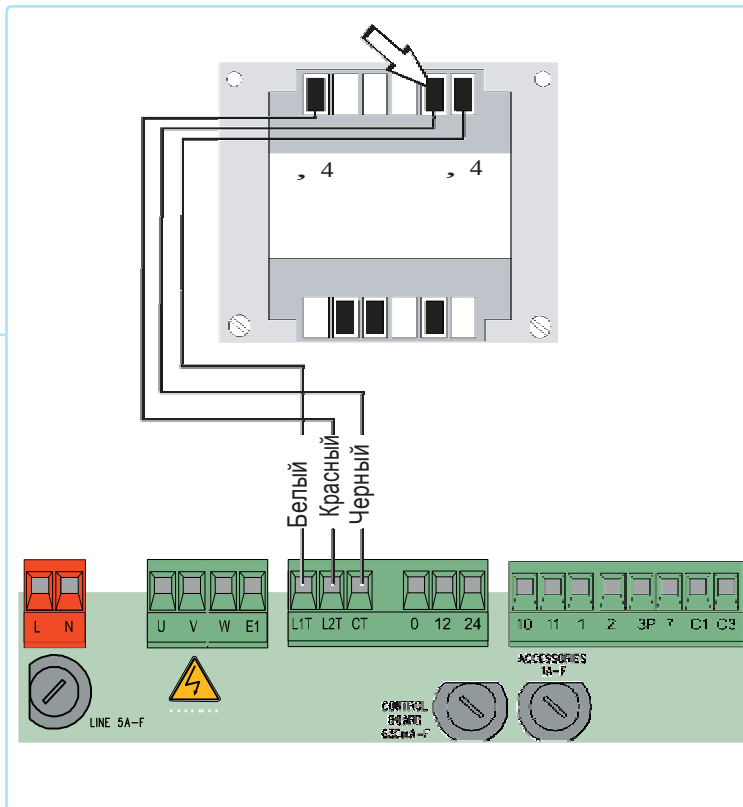
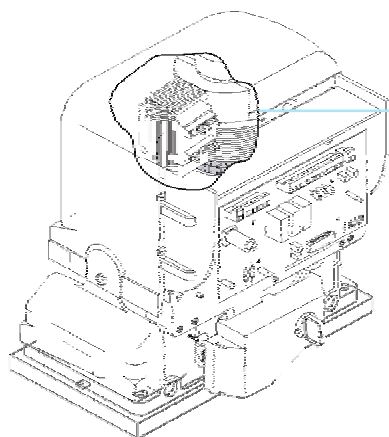
- Установите переключатель дипа 1 и 4 в положение ON;
- нажмите СН1: при этом начнет мигать красный светодиод;
- когда светодиод прекратит мигать (через приблизительно 5 сек.), это будет означать, что процесс активизации завершен;
- возвратите переключатели дипов в предыдущие положения, которые были определены выбором функций (см. п.6.4 на стр. 14).

Примечание: для возврата к параметрам, заданным по умолчанию, выполните вышеуказанную последовательность операций, но нажмите СН2.



6.8 Ограничитель крутящего момента двигателя

Чтобы изменить величину крутящего момента, переместите провод с ножевым соединением (с белой изоляцией) в одно из 4 положений: 1 мин. – 4 макс.

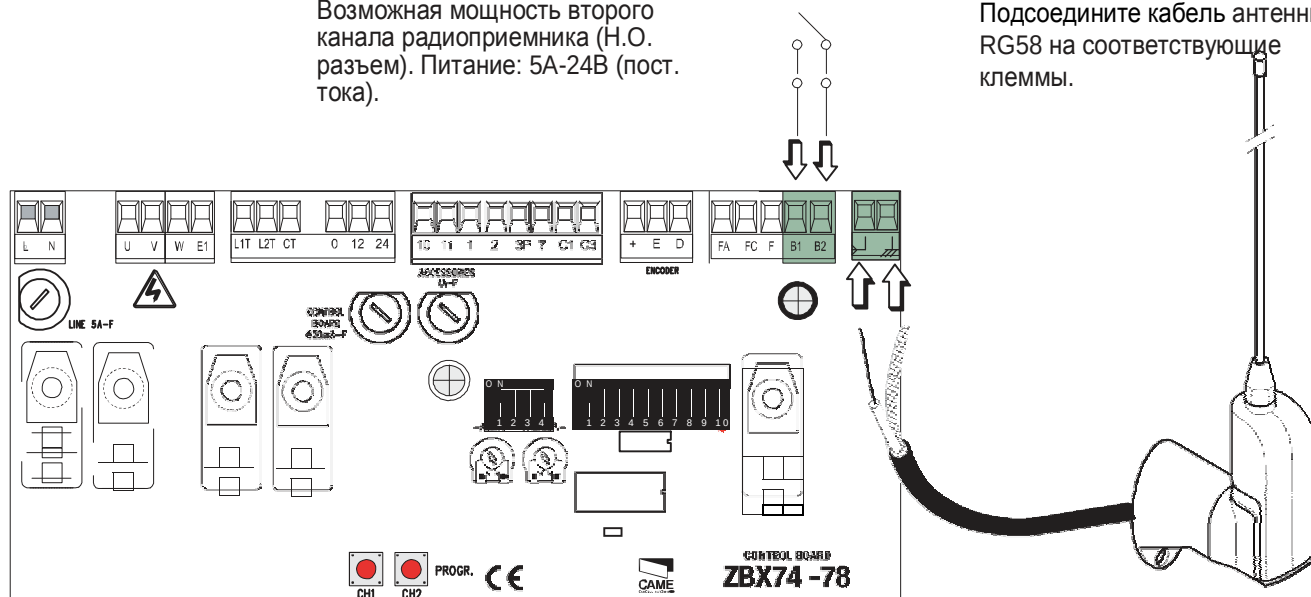


7 Активизация команд радиоуправления

Антенна

Возможная мощность второго канала радиоприемника (H.O. разъем). Питание: 5A-24В (пост. тока).

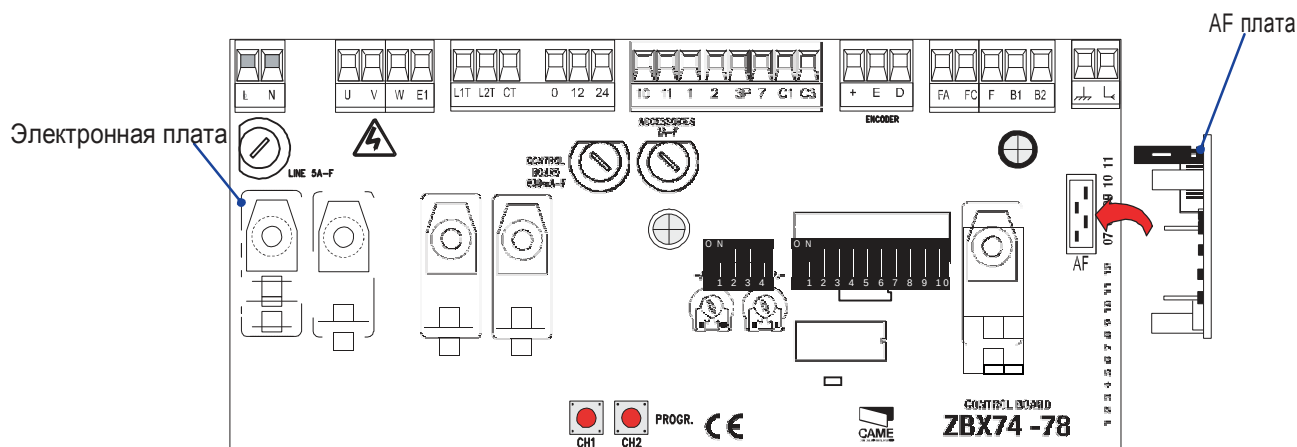
Подсоедините кабель антенны RG58 на соответствующие клеммы.



Радиочастотная плата

Устанавливайте радиочастотную плату в электронную плату только ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ (и отсоединения аккумуляторных батарей).

Примечание: при подаче общего электропитания электронная плата запитывает радиочастотную плату



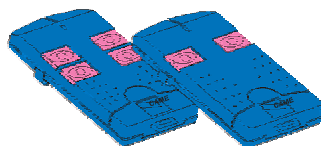
Передатчики



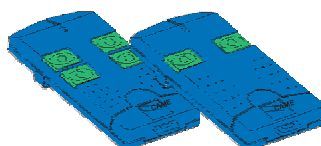
ATOMO
AT01 • AT02
AT04

См. инструкцию, вложенную в упаковку к радиочастотной плате AF43SR

TOP
TOP-432A • TOP-434A



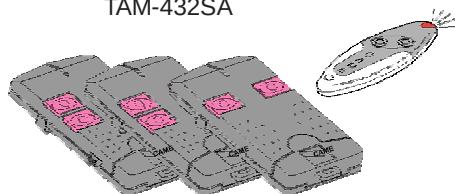
TOP
TOP-302A • TOP-304A



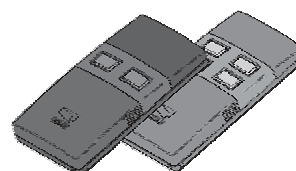
TOP
TOP-432NA • TOP-434NA
TOP-432S



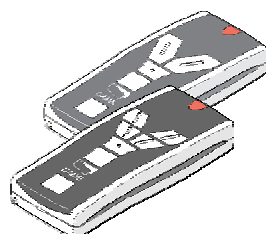
TAM
T432 • T434 • T438
TAM-432SA



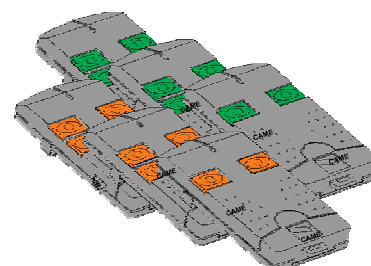
TWIN
TWIN2 • TWIN4



TOUCH
TCH 4024 • TCH 4048



TFM
T132 • T134 • T138
T152 • T154 • T158

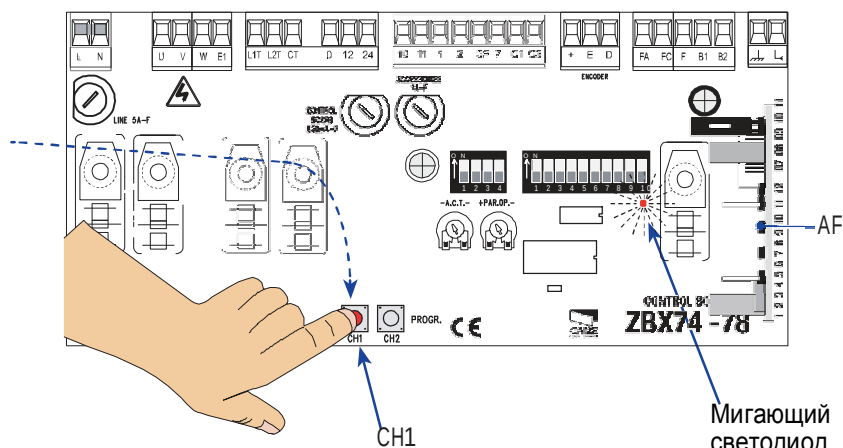


См. инструкцию на упаковке

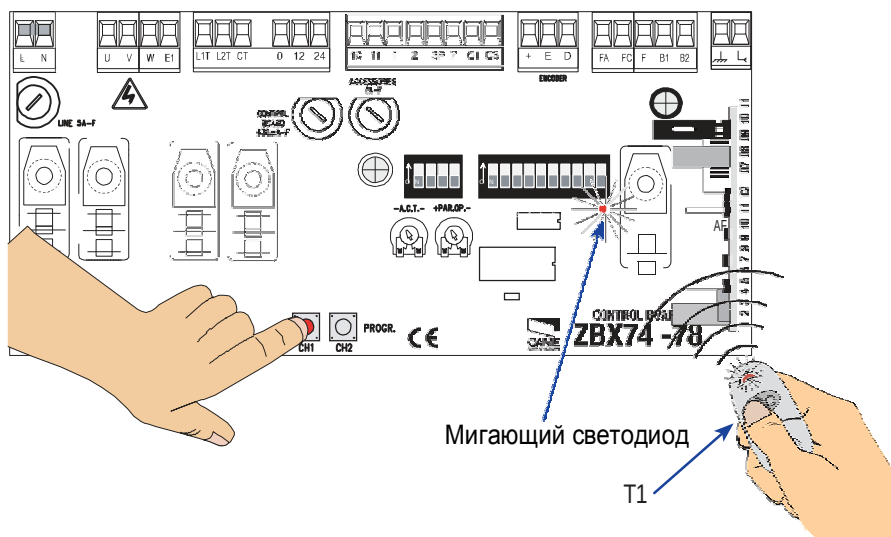
Запоминание

- Нажмите и удерживайте кнопку CH1 на электронной плате. При этом начнет мигать светодиод.

CH1 = Канал для прямого управления функциями платы редукторного электродвигателя, (команды «только открыть»/«открыть-заккрыть-изменить направление движения» или «открыть-остановиться-заккрыть-остановиться», в зависимости от выбора, сделанного переключателями дипов 2 и 3).

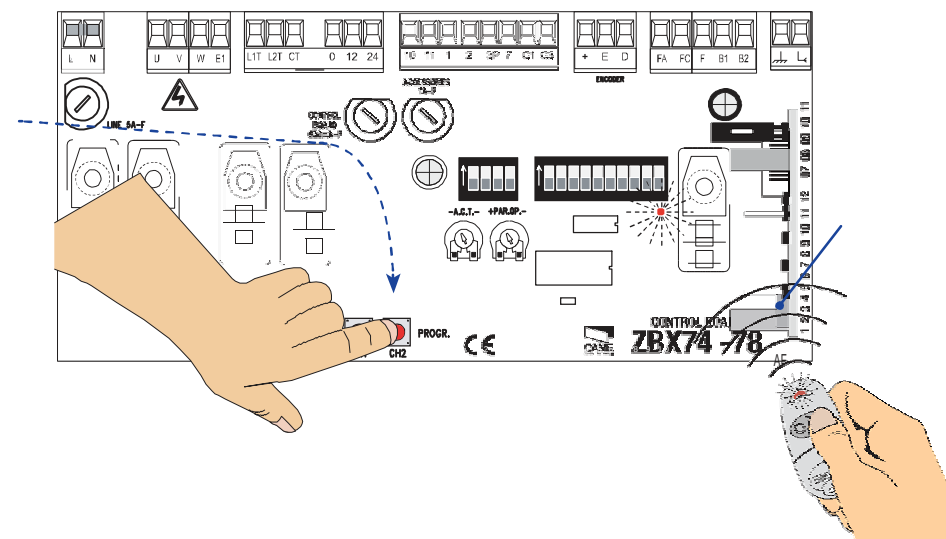


- Нажмите кнопку передатчика, который должен это запомнить. Мигание светодиода прекратится, что означает, что запоминание выполнено успешно.



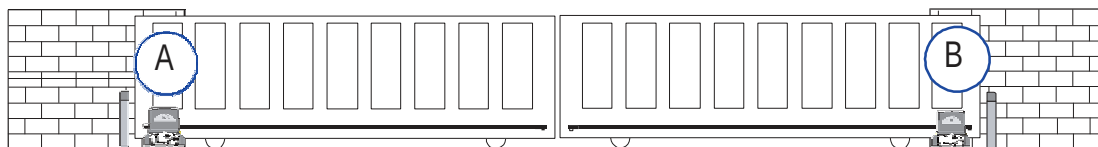
- Повторите вышеуказанные операции для кнопки «CH2», запоминая данные другой кнопкой передатчика.

CH2 = Канал для непосредственного управления вспомогательными устройствами или для управления двумя двигателями, работающими в паре, подсоединенными к B1-B2.

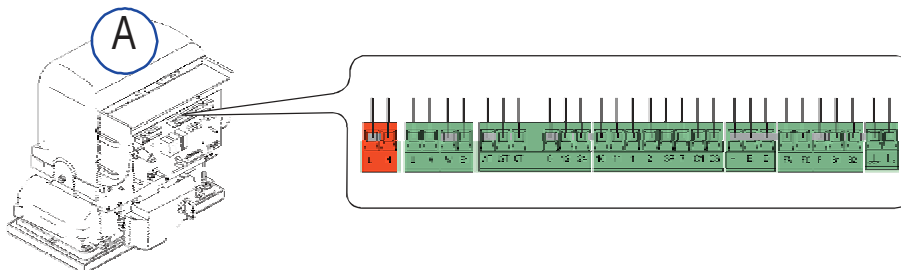


8 Соединение двух двигателей и управление ними с помощью единых команд

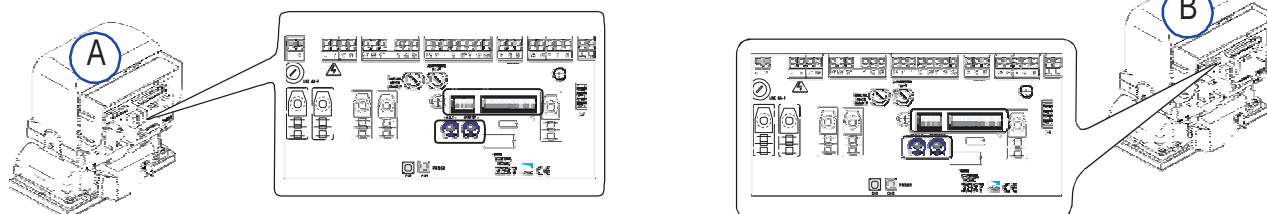
1) Координация направления движения редукторных электродвигателей "А" и "В" за счет изменения параметров вращения двигателя "В" (см. п.11 подсоединение концевиков редукторных электродвигателей)



2) В соответствии с п. 6.3 «Электрические соединения», подсоедините плату управления редукторным электродвигателем "А".

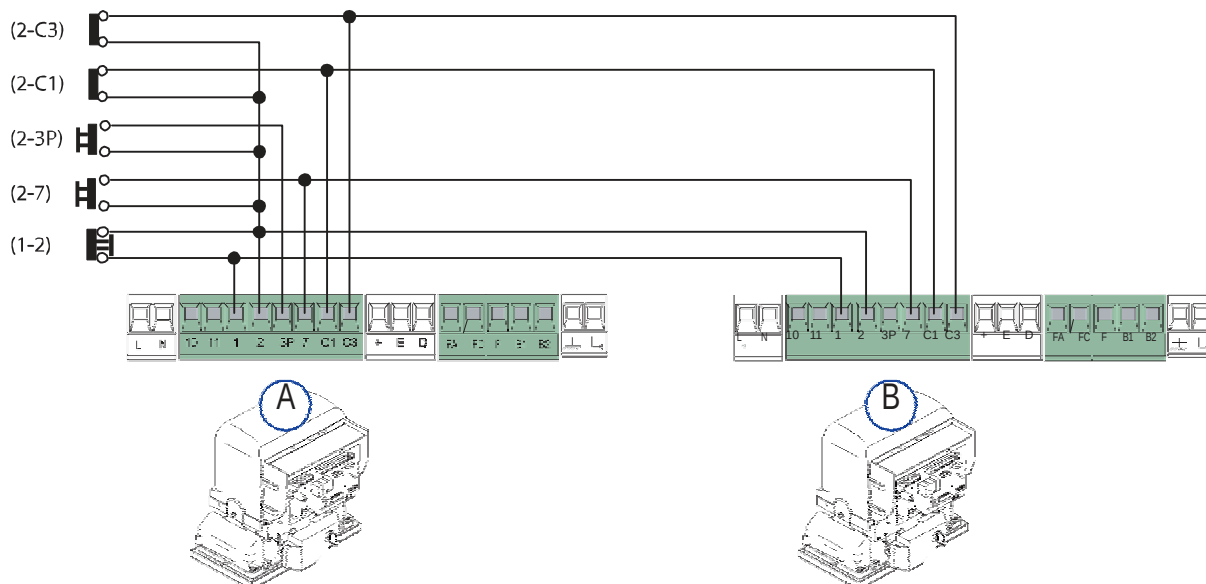


3) На обеих платах задайте одинаковые установки и активизируйте одинаковые функции (переключателями дипов)



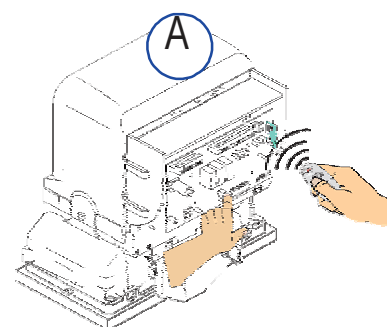
4) Согласно приведенной схеме, соедините две платы управления двигателями.

Примечание: кнопку частичного открывания (2-3P) необходимо подсоединить к разъемам платы управления соответствующего двигателя
(двигатель А открывает левую створку ворот, а двигатель В - правую).



5) Поставьте на плату управления редукторным электродвигателем А плату радиоуправления AF.

С помощью канала CH2 (см. раздел 7) активизируйте команды радиоуправления, после запоминания кода соедините контакты В1 и В2 с контактами 2 и 7. На обеих платах выберите типы команд (см. переключатели дипов 2 и 3).



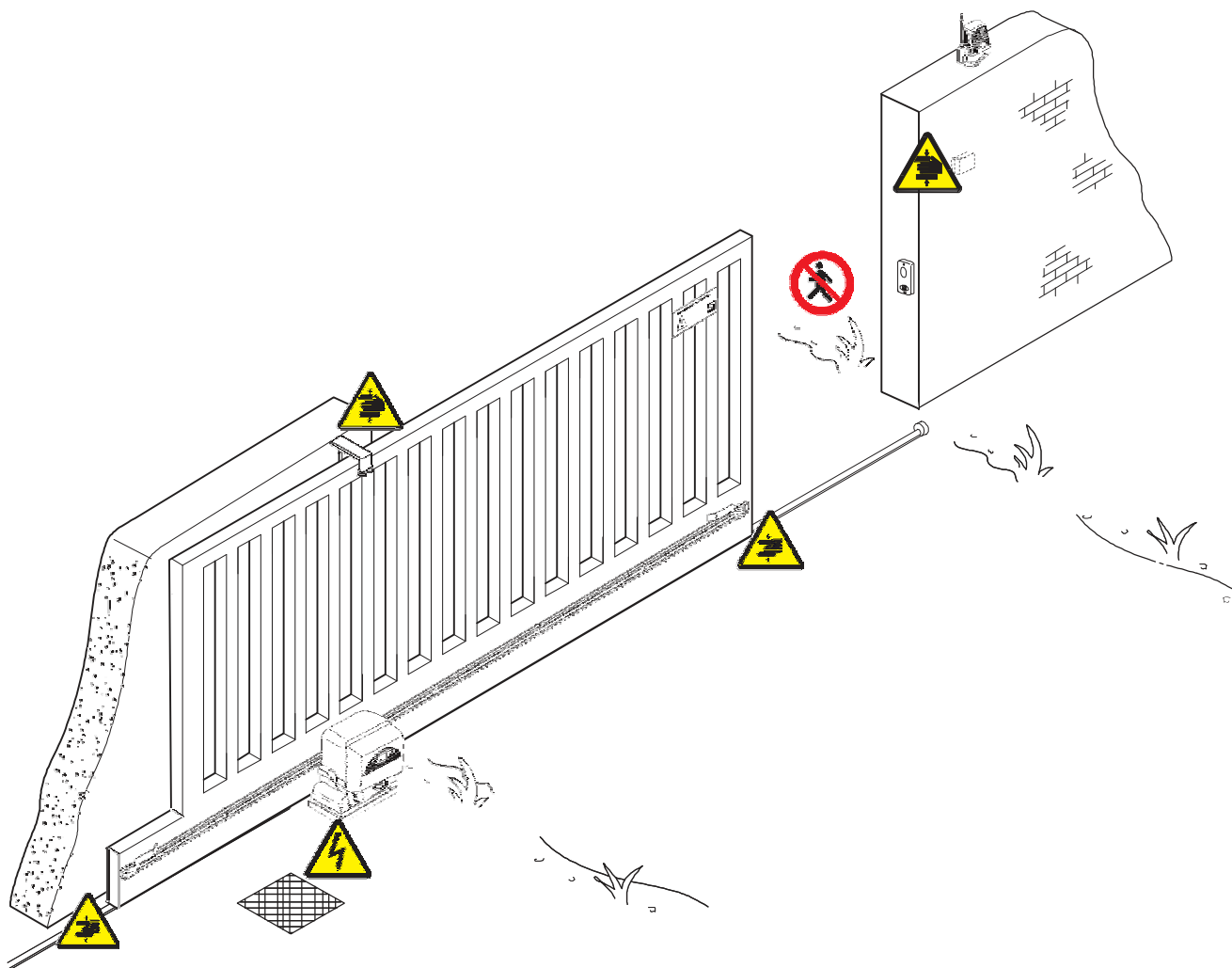
9 Инструкции по технике безопасности

Обязательные инструкции по технике безопасности

Данный продукт необходимо использовать только по целевому назначению. Применение продукта для иных целей является потенциально опасным и запрещено. Производитель не несет ответственности за любые повреждения, случившиеся вследствие неправильного, некорректного или небрежного пользования продуктом.

Старайтесь не выполнять работы возле петель ворот, а также возле иных движущихся частей. Держитесь подальше от зоны открывания/закрывания при работе блока управления.

Не применяйте силу, пытаясь остановить движение ворот, заданное блоком управления, подобные действия могут стать причиной потенциально опасных ситуаций.



Не позволяйте детям играть или гулять в зоне открывания/закрывания при работе блока управления. Держите подальше от детей дистанционные пульты и прочие устройства управления, чтобы предотвратить случайную активизацию блока управления.

В случае неправильной работы устройств немедленно остановите работу блока управления.



Опасность повреждения рук



Опасно! Высокое напряжение



Опасность повреждения ног



Во время работы прохода нет

10 Обслуживание

10.1 Периодическое обслуживание

В перечень работ, выполняемых конечным пользователем в рамках периодического обслуживания, входят: протирка стеклянных поверхностей фотоэлементов; проверка правильности работы защитных устройств; удаление препятствий в зоне движения.

Рекомендуем проверять наличие смазки и степень затяжки анкерных болтов на блоке управления.

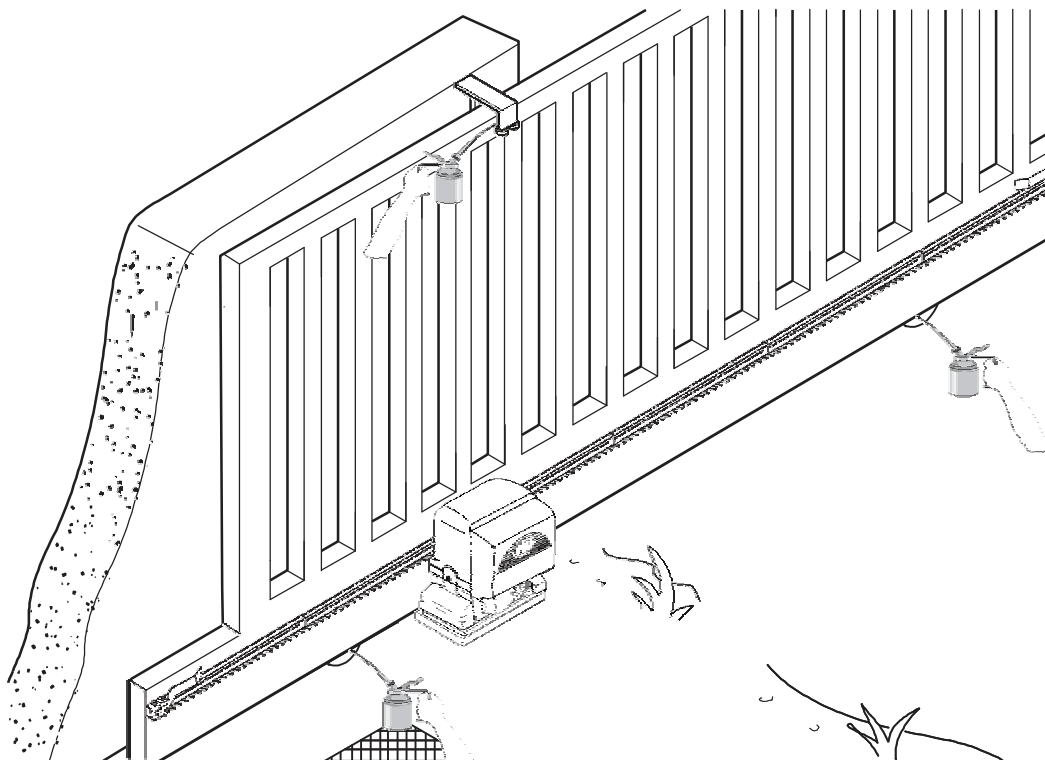
- Чтобы проверить эффективность защитных устройств, при закрывании ворот поместите перед фотоэлементами объект. Если блок управления изменит направление движения или остановит движение, фотоэлементы работают правильно.

Данные работы по обслуживанию можно выполнять только при полном отключении источника электропитания.

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию отключите питание от основного источника, чтобы предотвратить возможные несчастные случаи из-за случайного движения ворот.

- Для протирки фотоэлементов пользуйтесь салфетками, смоченными водой. Не пользуйтесь растворителями или другими химическими продуктами, способными повредить устройства.

- В случае возникновения подозрительной вибрации или звуков, смажьте соединения в местах, указанных на рисунке.



- Убедитесь в том, что в зоне действия фотоэлементов нет растений, а в зоне движения ворот нет препятствий.

10.2 Неполадки

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ПРОВЕРКА И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Ворота не открываются и не закрываются	- Отсутствует питание - Редукторный электродвигатель разблокирован, и защитная заслонка открыта - Разряжены батарейки передатчика - Сломан передатчик - Кнопка остановки либо залипла либо сломана - Залипла кнопка открывания/закрывания или кнопка селектора - Срабатывание фотоэлементов в режиме част. остановки	- Проверьте наличие питания - Вызовите специалистов - Замените батарейки - Вызовите специалистов - Вызовите специалистов - Вызовите специалистов - Вызовите специалистов
Ворота открываются, но не закрываются	- Неправильное срабатывание фотоэлементов - Срабатывание по кромке	- Проверьте чистоту и работоспособность фотоэлементов - Вызовите специалистов
Ворота закрываются, но не открываются	Срабатывание по кромке	Вызовите специалистов
Свет не мигает	Перегорела лампочка	Вызовите специалистов

Журнал периодического обслуживания оборудования конечным пользователем (каждые полгода)

Дата	Замечания	Подпись

10.3 Внеплановое обслуживание

 Следующая таблица предназначена для регистрации работ, связанных с внеплановым обслуживанием, ремонтами или модернизацией устройства, выполняемыми специализированными фирмами.

Примечание: Внеплановое обслуживание должны осуществлять специалисты с соответствующей квалификацией.

Журнал внепланового обслуживания

Печать лица, выполнявшего установку	Название блока управления
	Дата выполнения работ
	Подпись специалиста
	Подпись заказчика
Описание выполненных работ _____	
Печать лица, выполнявшего установку	Название блока управления
	Дата выполнения работ
	Подпись специалиста
	Подпись заказчика
Описание выполненных работ _____	
Печать лица, выполнявшего установку	Название блока управления
	Дата выполнения работ
	Подпись специалиста
	Подпись заказчика
Описание выполненных работ _____	

Печать лица, выполнявшего установку	Название блока управления
	Дата выполнения работ
	Подпись специалиста
	Подпись заказчика
Описание выполненных работ _____	
Печать лица, выполнявшего установку	Название блока управления
	Дата выполнения работ
	Подпись специалиста
	Подпись заказчика
Описание выполненных работ _____	

11 Снятие с производства и утилизация

 С целью обеспечения экологической безопасности, компания CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. использует на своих заводах сертифицированные системы охраны окружающей среды, соответствующие UNI EN ISO 14001. Т.к. CAME считает охрану окружающей среды одним из ключевых пунктов своей маркетинговой стратегии, просим Вас также присоединиться к этой работе. При утилизации продуктов просто следуйте нашим рекомендациям:

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Компоненты упаковки (картон, пластик и пр.) являются твердыми городскими отходами, которые можно утилизировать без особых трудностей: просто разделите их для последующей переработки. Перед выполнением подобных работ мы настоятельно рекомендуем Вам ознакомиться с местным законодательством, действующим в месте установки данного оборудования.
НЕ УТИЛИЗИРУЙТЕ МАТЕРИАЛЫ В НЕПОДХОДЯЩИХ МЕСТАХ!

УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

Наши продукты выполнены из различных материалов. Большинство этих материалов (алюминий, пластик, железо, электрические кабели) считаются твердыми городскими отходами. Их переработкой занимаются специализированные фирмы. Некоторые другие компоненты (электрические платы, батарейки дистанционных пультов и пр.) могут содержать опасные вещества. Поэтому их необходимо извлечь и сдать на утилизацию фирмам, имеющим лицензии на производство таких работ. Перед выполнением подобных работ обязательно ознакомьтесь с местным законодательством, касающимся данного вопроса.
НЕ УТИЛИЗИРУЙТЕ ПРОДУКТЫ В НЕПОДХОДЯЩИХ МЕСТАХ!

12 Декларация соответствия



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

В соответствии с приложением II В Директивы по механизмам 98/37/EC



CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
installation
tel (+39) 0422 4940 - факс (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

СЕРЬЕЗНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Не пользуйтесь вышеуказанным оборудованием до выполнения полной установки в соответствии с Директивой по механизмам 98/37/EC

Со всей ответственностью заявляю, что оборудование для автоматических дверей гаражей и ворот, указанное ниже:

BX-74 / BX-78

... соответствует Национальным законам, имеющим отношение к следующим Европейским Директивам и соответствующим разделам следующих Стандартов.
98/37/CE - 98/79/CE Директива по механизмам
98/336/CEE - 92/31/CEE Директива по электромагнитной совместимости
73/23/CEE - 93/68/CE Директива по низковольтному оборудованию
89/106/CEE Директива по строительным продуктам

УПРАВЛЯЮЩИЙ ДИРЕКТОР
Андреа Менуццо

EN 13241-1	EN 12635	EN 61000-6-2
EN 12453	EN 12978	EN 61000-6-3
EN 12445	EN 60335-1	EN 60204-1

Код для ссылки при запросе заверенной копии оригинала: DDF B EN B001a

CAME France S.a.
7, Rue Des Haras
Z.i. Des Hautes Patures
92737 Nanterre Cedex - FRANCE
☎ (+33) 1 46 13 05 05
☎ (+33) 1 46 13 05 00

CAME Gmbh Seefeld
Akazienstrasse, 9
16356 Seefeld
Bei Berlin - DEUTSCHLAND
☎ (+49) 33 3988390
☎ (+49) 33 39883985

CAME Automatismes S.a.
3, Rue Odette Jasse
13015 Marseille - FRANCE
☎ (+33) 4 95 06 33 70
☎ (+33) 4 91 60 69 05

CAME Gmbh
Kornwestheimer Str. 37
70825 Korntal
Munchingen Bei Stuttgart - DEUTSCHLAND
☎ (+49) 71 5037830
☎ (+49) 71 50378383

CAME Automatismos S.a.
C/juan De Mariana, N. 17-local
28045 Madrid - SPAIN
☎ (+34) 91 52 85 009
☎ (+34) 91 46 85 442

CAME Americas Automation Llc
1560 Sawgrass Corporate Pkwy, 4th Floor
Sunrise, FL 33323 - U.S.A
☎ (+1) 305 433 3307
☎ (+1) 305 396 3331

CAME Automatismos Catalunya S.a.
Pi. Moli Dels Frares N. 23 C/a
08620 Sant Vicenc Del Horts - SPAIN
☎ (+34) 93 65 67 694
☎ (+34) 93 67 24 505

CAME Middle East Fzco
Po Box 17131 Warehouse N. Be02
South Zone - Jebel Ali Free Zone - Dubai - U.A.E.
☎ (+971) 4 8860046
☎ (+971) 4 8860048

Paf - CAME
Estrada Nacional 249-4 Ao Km 4,35
Cabra Figa - Trajouce
2635-047 Rio De Mouro - PORTUGAL
☎ (+351) 219 257 471
☎ (+35) 219 257 485

CAME Polska Sp.Zo.o
Ul. Ordona 1
01-237 Warszawa - POLAND
☎ (+48) 22 8365076
☎ (+48) 22 8363296

CAME United Kingdom Ltd.
Unit 3 Orchard Business Park
Town Street, Sandiacre
Nottingham - Ng10 5du - UNITED KINGDOM
☎ (+44) 115 9210430
☎ (+44) 115 9210431

S.c. CAME Romania S.r.l.
B-dul Mihai Eminescu, Nr. 2, Bloc R2
Scara A, Parter, Ap. 3
Buftea, Judet Ilfov Bucarest - ROMANIA
☎ (+40) 21 3007344
☎ (+40) 21 3007344

CAME Belgium Sprl
Zoning Ouest 7
7860 Lessines - BELGIUM
☎ (+32) 68 333014
☎ (+32) 68 338019

CAME Ukraine Ltd.
N. Amosova st. 2
Office 4
03141, Kiev - UKRAINE
☎ (+380)44 270 4818
☎ (+380)44 270 4820

English - Код инструкции 119BU56 верс. 1.0 01/2008 © CAME cancelli automatici s.p.a.
CAME cancelli automatici s.p.a. может без уведомления пользователей в любое время изменить данные и информацию, изложенную в данной инструкции.



CAME Cancelli Automatici S.p.a.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson Di Casier (Tv)
☎ (+39) 0422 4940
☎ (+39) 0422 4941
Informazioni Commerciali 800 848095
www.came.it

CAME Nord s.r.l.
Piazza Castello, 16
20093 Cologno Monzese (MI)
☎ (+39) 02 26708293
☎ (+39) 02 25490288

CAME Service Italia S.r.l.
Via Della Pace, 28
31030 Dosson Di Casier (Tv)
☎ (+39) 0422 383532
☎ (+39) 0422 490044
Assistenza Tecnica 800 295830

CAME Sud s.r.l.
Via F. Imparato, 198
Cm2 Lotto A/7
80146 Napoli
☎ (+39) 081 7524455
☎ (+39) 081 7529109